

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ДОНАЦИЈИ (ОЛАКШИЦЕ ЗА ИНФРАСТРУКТУРНЕ ПРОЈЕКТЕ ЗА ЛОКАЛНИ ОКВИР) У ОКВИРУ ИПА 2008 МУЛТИ-КОРИСНИЧКОГ ПРОГРАМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ГРАДА БЕОГРАДА

Члан 1.

Потврђује се Уговор о донацији (Олакшице за инфраструктурне пројекте за локални оквир) у оквиру ИПА 2008 мулти-корисничког програма између Европске инвестиционе банке и Републике Србије и Града Београда, закључен 3. марта 2010. године у Београду.

Члан 2.

Текст Уговора о донацији (Олакшице за инфраструктурне пројекте за локални оквир) у оквиру ИПА 2008 мулти-корисничког програма између Европске инвестиционе банке и Републике Србије и Града Београда, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

GRANT AGREEMENT

THE MUNICIPAL WINDOW OF THE INFRASTRUCTURE PROJECT FACILITY

Under

IPA 2008 MULTI-BENEFICIARY PROGRAM

between

EUROPEAN INVESTMENT BANK

REPUBLIC OF SERBIA

and

CITY OF BELGRADE

Belgrade, 3 March 2010

European Investment Bank with its Head office at 98,100 Blvd Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg, L-2950 Luxembourg, represented by Dario Scannapieco, its Vice President (hereinafter referred to as the "**EIB**"),

of the first part,

Republic of Serbia, represented by the Minister of Finance, Diana Dragutinovic on behalf of the Government as representative of the Republic of Serbia

of the second part,

and

City of Belgrade having its seat at 2, Dragoslava Jovanovica 11000 Belgrade, Republic of Serbia, represented by Dragan Djilas, the Mayor,

of the third part,

and jointly referred to as the "**Parties**",

have agreed as follows:

Article 1 - Purpose

- 1(1) The purpose of this Agreement is to set up the terms and conditions for a grant by EIB on behalf of the European Union (hereinafter referred to as the "**Grant**") made available through the Instrument for Pre-Accession (IPA) budget and other sources in order to support financially and technically the development of municipal infrastructure projects in the environment, transport, energy and social sectors in Serbia as described in Annex I (hereinafter referred to as the "**Project**").
- 1(2) The Republic of Serbia (the "**Beneficiary**") accepts the Grant and undertakes to make it available to the City of Belgrade (hereinafter referred as the "**Final Beneficiary**") for financing its respective portion of the Project (the "**Project Segment**") in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement.
- 1(3) The total investment cost of the Project Segment eligible for financing by the European Union is estimated at EUR 30.000.000 (thirty million euros) as set out in Annex II.
- 1(4) It is to be understood that references herein to Articles, Recitals, Schedules and Annexes are references respectively to articles of, and recitals, schedules and annexes to this Agreement.

Article 2 - Implementation Period of this Agreement

- 2(1) The implementation period of this Agreement (hereinafter referred to as the "**Implementation Period**") will begin on the day following that on which the last of the Parties signs.
- 2(2) The Implementation Period of this Agreement is up to 70(seventy) months.
- 2(3) The execution of the Project Segment shall not go beyond 31 December 2015.

Article 3 - Amount of the Grant

- 3(1) Provided that EIB receives from the European Union funds pursuant to the Contribution Agreement signed in Brussels on 28 November 2009 and in Luxembourg on 30 November 2009 between EIB and the European Commission on behalf of the European Union (hereinafter referred to as the "**Commission**") (hereinafter referred to as the "**Contribution Agreement**"), EIB undertakes to provide the Grant to the Beneficiary equivalent to EUR 6.000.000 (six million euros) net of the management fee and the costs of auditing agreed by EIB and the Commission pursuant the Contribution Agreement and the Beneficiary undertakes to provide the same amount to the Final Beneficiary.
- 3(2) EIB undertakes to finance a maximum of 20% (twenty per cent) of the estimated total cost of the Project Segment specified in Article 1(3).
- 3(3) The final amount of the Grant will be established as follows:
 - (a) the Grant amount may not exceed the maximum amount established by Article 3(1) even if the overall actual expenditure exceeds the estimated total cost of the Project Segment as specified in Article 1(3); and
 - (b) if the eligible costs as defined in Article 8 at the completion of the Project Segment are less than the estimated total cost of the Project Segment as specified in Article 1(3), the Grant may be pro-rated to the actual investment incurred;
- 3(4) According to the Contribution Agreement interest accrued on the sums available for grant and undisbursed in EIB accounts, shall supplement the grant provided pursuant the Contribution Agreement.

Article 4 - Use of the Grant

The Beneficiary and the Final Beneficiary shall use the Grant solely for the purpose of financing the Project Segment. For the avoidance of doubt the Grant shall not be used for financing of taxes, duties and charges arising out of, or in connection with, the implementation of the Project Segment.

Article 5 - Payment arrangements

5(1) The Grant shall be transferred to the Beneficiary's bank account at the National Bank of Serbia, that will be notified to the EIB on or before the date falling 15 (fifteen) business days before the schedule payment date under Article 5(3)(a). The payments shall be made in Euro.

5(2) Payments of the Grant are conditional upon the fulfilment of the conditions established under this Article 5(2).

(a) The first payment is conditional upon:

- (i) receipt by EIB, in the form and substance satisfactory to it, of evidence that this Grant Agreement has been ratified by the National Assembly of the Republic of Serbia;
- (ii) receipt by EIB on or before the date falling 15 (fifteen) business days before the schedule payment date under Article 5(3)(a) of the corresponding payment to be made by the European Union to EIB pursuant to the Contribution Agreement; and
- (iii) receipt and approval by the EIB of the Inception Report in accordance with Article 5(3)(a).

(b) The second and subsequent payments are conditional upon:

- (i) receipt of a payment request by EIB from the Beneficiary on or before the date falling 15 (fifteen) business days before the schedule payment date specified in such payment request accompanied by evidence of the authority of the person or persons authorised to sign it on behalf of the Beneficiary and the specimen signature of such person or persons;
- (ii) receipt by EIB on or before the date falling 15 (fifteen) business days before the schedule payment date specified in the payment request of the corresponding payment to be made by the European Union to EIB pursuant to the Contribution Agreement;
- (iii) receipt on or before the date falling 60 (sixty) business days before the schedule payment date specified in the payment request of a Progress Report submitted by the Final Beneficiary and approval of such Progress Report by the EIB;
- (iv) receipt by EIB of documents, submitted by the Beneficiary, evidencing, in a manner satisfactory to EIB, that the Beneficiary has made available to the Final Beneficiary 100% (one hundred per cent) of the amounts of all previous payments;
- (v) receipt of documents, submitted by the Final Beneficiary, evidencing, in a manner satisfactory to EIB, that the Final Beneficiary has incurred eligible costs according to Article 8 related to the Project Segment in an amount at least equal to the aggregate of (i) 70% (seventy per cent) of the amount of the immediately preceding payment and (ii) 100% (one hundred per cent) of the amounts of all previous payments, if any).

(c) All payments (including the first and the second) are conditional upon confirmation that no event or circumstance which constitutes or would, with the passage of time or giving of notice under this Agreement, constitute an event of termination under Article 15, has occurred and is continuing unremedied or unwaived.

For the purpose of this Agreement “**business days**” means a day (other than a Saturday or Sunday) on which the EIB and the commercial banks are open for general business in Luxembourg.

5(3) Payments of the Grant will be made as follows:

- (a) Subject to the fulfilment of the conditions specified in Article 5(2) (a), EIB shall transfer to the account specified in Article 5(1) a first payment of EUR 3.000.000 (three million euros) within 15 (fifteen) days of the approval by EIB of the Inception Report as defined in Article 9(1). If the approval of the Inception Report submitted by the Final Beneficiary only covers part of the Project Segment, this first payment will be reduced pro-rata and EIB will transfer the amount corresponding to that part of the Project Segment. The remaining part of this first payment will be disbursed upon approval of additional Inception Reports covering the part of the Project Segment not previously covered.
- (b) Subject to the fulfilment of the conditions specified in Article 5(2) (b) and (c) additional payments will be made by EIB within 15 (fifteen) days of the date of the payment request. Each additional payment, except the last payment, will cover 90% (ninety per cent) of the grant co-financing disbursement forecast for the following 12 (twelve) month period from the date of the payment request as updated in the more recent Progress Report as defined in Article 9(1) approved by EIB.

5(4) Without prejudice to its right to terminate this Agreement pursuant to Article 16, EIB may suspend or cancel a payment where the Beneficiary or the Final Beneficiary fails to perform any of its material obligations under this Agreement or the Finance Contract signed on June 17, 2003 (hereinafter referred to as “**Finance Contract**”) and such failure shall have continued for a period of 15 (fifteen) days after written notice thereof shall have been given to the Beneficiary or the Final Beneficiary by EIB.

5(5) Any report (Inception Report, annual Progress Report, annual financial report, annual audit report, final report), accompanied by a payment request conforming to the model attached as Annex III, will be presented by EIB to the Commission for prior approval. If within 60 (sixty) days from the receipt of the relevant report by EIB, the EIB has not reacted such report shall be considered as approved. EIB shall not approve reports that have not been approved by the Commission.

5(6) The Beneficiary and the Final Beneficiary shall provide EIB with any additional information regarding the report as EIB, at its own discretion, may request. In this case the deadline for approving the report shall be suspended pending the receipt of the requested information.

5(7) Reports shall be presented in accordance with Article 9, Annex IV and Annex V.

5(8) Approval of a report does not imply recognition of the regularity, authenticity, completeness and correctness of the declarations and information contained therein.

Article 6 - The Beneficiary and the Final Beneficiary Undertakings and Warrants

6(1) The Beneficiary and the Final Beneficiary undertake in respect of the Project Segment to take appropriate measures to prevent irregularities, fraud, corruption or any other illegal activity in the implementation of the Project Segment. All suspected and actual cases of irregularity, fraud and corruption related to this Agreement must be reported to EIB without delay.

6(2) The Beneficiary and the Final Beneficiary warrant and undertake that it has not committed, and no person to its present knowledge has committed, any of the following acts and that it will not commit, and no person, with its consent or prior knowledge, will commit any such act, that is to say:

- (a) the offering, giving, receiving or soliciting of any improper advantage to influence the action of an person holding a public office or function or a director or employee of a public authority or public enterprise or a director or official of a public international organisation in connection with any procurement process or in the execution of any contract in connection with the Project Segment; or
- (b) any act which improperly influences or aims improperly to influence the procurement process or the implementation of the Project Segment to the detriment of the Beneficiary, including collusion between tenderers.

The Beneficiary and the Final Beneficiary undertake to inform EIB if it should become aware of any fact or information suggestive of the commission of any such act.

- 6(3) The Beneficiary and the Final Beneficiary undertakes to institute, maintain and comply with internal procedures and controls in compliance with applicable national laws and best practices, for the purpose of ensuring that no transaction is entered with, or for the benefit of, any of the individuals or institutions named on updated lists of sanctioned persons promulgated by the United Nations Security Council or its committees pursuant to Security Council Resolutions 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) and/or by the Council of the EU pursuant to its Common Positions 2001/931/CSFP and 2002/402/CSFP and their related or successor resolutions and/or implementing acts in connection with financing of terrorism matters.
- 6(4) The Beneficiary and the Final Beneficiary undertake (i) to retain, in a single location, for inspection during 6 (six) years from the conclusion of each contract financed by means of the Grant, the full terms of the contract itself, as well as all material documents pertaining to the procurement process and to the execution of the contract and (ii) to procure that EIB may inspect the contractual documents that the contractor is obliged to retain under its supply or work contract.
- 6(5) The Beneficiary and the Final Beneficiary undertake:
 - (a) to take such action as EIB shall reasonably request to investigate and/or terminate any alleged or suspected act of the nature described in Article 6(2);
 - (b) to inform EIB of the measures taken to seek damages from the persons responsible for any loss resulting from any such act; and
 - (c) to facilitate any investigation that EIB may make concerning any such act.

The Beneficiary shall bear all expenses incurred by EIB in connection with this Article 6.05.

Article 7 - Procurement of goods, works and services

- 7(1) The procurement of any goods, works or services and the award of grants by the Final Beneficiary in the context of the Project shall be carried out by open international tender or other acceptable procurement procedure complying, to EIB satisfaction, with EIB policy as described in its Guide to Procurement in force at the date of this Agreement.
- 7(2) If the Project is to be partially sub-contracted, EIB shall decide with the Final Beneficiary which activities shall be contracted to other entities and which ones shall be implemented directly, provided that, having due regard to cost and duration, sub-contracting would not lead to increased costs over direct implementation. The Final beneficiary shall present to EIB the contracting arrangements as soon as they are available. It shall also undertake to inform EIB, with as much prior notice as possible, of changes in these arrangements.
- 7(3) The Final Beneficiary shall conduct procurement procedures in line with local law and EIB's Guide to Procurement and adopt reasonable measures to ensure that potential candidates or tenderers shall be excluded from the participation in a procurement or award procedure financed by the Grant, if:

- they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
- they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment which has the force of res judicata;
- they have been the subject of a judgment which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity;
- they are guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation in the procedure or fail to supply this information;
- are subject to a conflict of interest.

7(4) In the event of failure to comply with the above provisions the relevant costs shall not be eligible for funding under this Agreement.

Article 8 - Eligible costs

8(1) To be considered as eligible costs under this Agreement, costs must:

- be necessary for carrying out the Project Segment, be provided for specifically in this Agreement and comply with the principles of sound financial management, in particular value for money and cost-effectiveness;
- have actually been incurred from the date of signature of this Agreement and during the Implementation Period, whatever the time of actual disbursement by EIB;
- be recorded in the accounts of the Final Beneficiary, be identifiable, backed by originals of supporting evidence (as the case may be in electronic form), and verifiable pursuant to the provisions of Article 10.

8(2) The following costs shall not be considered eligible:

- debts and provisions for possible future losses or debts;
- interest owed by the Beneficiary or the Final Beneficiary to any third party;
- items already financed from other sources;
- purchases of land or buildings;
- currency exchange losses;
- taxes, duties and charges charged to the City of Belgrade.

Article 9 – Reporting

9(1) The Final Beneficiary shall provide EIB with information on the financing, execution and operation of the Project Segment. To that end, the Final Beneficiary shall produce an inception report (hereinafter referred to as the “**Inception Report**”) presenting a detailed Project Segment specifications as specified in Annex V, within 3 (three) months after signature of this Agreement.

The Final Beneficiary shall produce annual progress reports (hereinafter referred to as the “**Progress Reports**”) and financial reports on the use of the funds received.

The Final Beneficiary shall produce a final report (hereinafter referred to as the “**Final Report**”) and send it to EIB within 3 (three) months of the end of the Implementation Period at the latest.

The Final Beneficiary may provide additional Progress Report updated at the time of a payment request.

- 9(2) EIB may request additional information at any time. Such information shall be supplied on the date agreed by EIB and the Final Beneficiary.
- 9(3) The Inception Report shall consist of a narrative and financial description of the initial status of the Project Segment, as specified in Annex IV. Progress and final reports shall consist of a narrative part and a financial part as specified in Annex V. Reporting, narrative as well as financial, shall cover the whole of the Project Segment. The Inception Report shall be produced in support of the first payment request. Narrative and financial reports shall be produced in support of payment requests. Payment will be made in accordance with the grant disbursement estimates presented in Annex I, regularly updated in the Progress Reports.
- 9(4) The Final Beneficiary will report to EIB on 3 (three) main indicators of achievement:
- (a) Measurable outcomes of improved infrastructure management and regulation;
 - (b) Quantitative impact of the Project Segment on the existing status of infrastructure;
 - (c) Qualitative impact of the Project Segment.
- These 3 (three) types of indicators will be included in the Progress Reports and Final report prepared by the Final Beneficiary. The indicators of achievement will be monitored by EIB. Insufficient achievement may trigger corrective measures to be agreed by the Parties with respect to the design and implementation of the Project Segment.
- 9(5) The Beneficiary and the Final Beneficiary shall inform EIB without delay of any circumstances likely to hamper or delay implementation of the Project Segment. The Final Beneficiary will keep EIB informed, on a regular basis, and at least semi annually, of the progress on the implementation of the Project Segment.
- 9(6) In addition to the above mentioned reports, the Beneficiary and the Final Beneficiary shall share with EIB, progress and situation reports, publications, press releases and updates, relevant to this Agreement, when available.

Article 10 - Visits

- 10(1) The Beneficiary and the Final Beneficiary shall allow persons designated by EIB, as well as persons designated by other European Union institutions (including the European Anti-Fraud Office (OLAF)) when so required by the relevant mandatory provisions of European Union law, to visit the sites, installations and works comprising the Project Segment and to conduct such checks as they may wish, and shall provide them, or ensure that they are provided, with all necessary assistance for this purpose.
- 10(2) The Beneficiary and the Final Beneficiary acknowledge that EIB may be obliged to divulge such information relating to the Beneficiary and the Project Segment to any competent European Union institution or body in accordance with the relevant mandatory provisions of European Union law.

Article 11 - Repayment of the Grant

- 11(1) Where the Project Segment is suspended, not carried out at all, or not carried out properly and without prejudice to its right to terminate this Agreement pursuant to Article 16, EIB may demand repayment of the total amount of the Grant or reduce the Grant pro-rata to the actual implementation of the Project Segment.
- 11(2) If the Project Segment is not completed within the Implementation Period, the funds that remain unexpended will be reimbursed to EIB.
- 11(3) In case of misallocation of funds in one or multiple activities of the Project Segment, EIB will be entitled to recover from the Beneficiary the proportion of Grant on the value of the funds wrongly paid or incorrectly used. In this case the Beneficiary will be entitled to recover from the Final Beneficiary the same amount. For the avoidance of doubt, the recovery of such funds by the Beneficiary from the Final Beneficiary will not affect the obligation of the Beneficiary to repay the funds to EIB.

Article 12 - Conflict of interests

- 12(1) The Parties undertake to take all necessary precautions to avoid conflict of interests and shall inform the other Parties without delay of any situation constituting or likely to lead to any such conflict.
- 12(2) There is a conflict of interest where the impartial and objective exercise of the functions of any person under this Agreement is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another party.

Article 13 - Visibility and Transparency

The Beneficiary and the Final Beneficiary shall incorporate in all their promotional material related to the activities falling within the scope of the Project Segment a reference to the fact that they are supported by EIB and the Commission, and if appropriate, EIB's logo and European logo (twelve yellow stars on a blue background).

Article 14 - Suspension of this Agreement

- 14(1) EIB may suspend all or part of this Agreement if circumstances (*mainly force majeure*) make it too difficult or dangerous to continue. It shall inform the Beneficiary without delay. Any suspension shall continue until EIB ends the suspension or decides to terminate the Agreement. If this Agreement is not terminated, EIB shall endeavour to minimise the duration of the suspension and may resume implementation of the Project Segment once the conditions allow, and shall inform the Beneficiary accordingly.
- 14(2) The Implementation Period is automatically extended by an amount of time equivalent to the duration of the suspension. This is without prejudice to any amendments to this Agreement which may be necessary to adapt the Project Segment to the new implementing conditions.
- 14(3) No indemnity will be payable upon suspension or termination by EIB pursuant this Article.

Article 15 - Force majeure

Force majeure shall mean any unforeseeable exceptional situation or event beyond the Parties' control which prevents either of them from fulfilling any of their obligations under this Agreement, was not attributable to error or negligence on their part (or of their partners, contractors, agents or employees), and could not have been avoided by the exercise of due diligence. Defects in equipment or material or delays in making them available, labour disputes, strikes or financial problems cannot be invoked as *force majeure* by the defaulting party. Neither of the Parties shall be held liable for breach of its obligations under this Agreement if it is prevented from fulfilling them by *force majeure*. Without prejudice to Article 14 (1) above, the Party invoking *force majeure* shall notify the other without delay, stating the nature, likely duration and foreseeable effect, and take any measure to minimise possible damage.

Article 16 - Termination of this Agreement

- 16(1) This Agreement shall be automatically terminated if it has not be ratified by the National Assembly of the Republic of Serbia within 12 (twelve) months from the date of its signature.
- 16(2) If, at any time, any Party believes that the purposes of this Agreement can no longer be effectively or appropriately carried out, it shall consult the other Parties. Failing agreement on a solution, any Party may terminate this Agreement by serving 2 (two) months' written notice. In this event, the Beneficiary shall be entitled to payment of the Grant by the EIB and the Final Beneficiary by the Beneficiary only for the part of the Project Segment carried out.
- 16(3) Without prejudice to the rights and obligations set forth elsewhere in this Agreement, any Party may terminate this Agreement if one Party fails to perform any of its

material obligations under the terms of this Agreement, including their annexes and such failure to perform shall have continued for a period of 30 (thirty) days after written notice thereof shall have been given to the non-performing party by the notifying party.

- 16(4) The Beneficiary shall repay all or part of the Grant forthwith within 15 (fifteen) days or any other date agreed by the Parties upon written demand being made by EIB in accordance with the following provisions.
- 16(5) EIB may terminate this Agreement on 30 (thirty) days prior written notice and may request full or partial repayment of the Grant to the Beneficiary where:
- (a) the Beneficiary or the Final Beneficiary has not informed EIB of any situation giving rise to conflict of interest with negative implications for the Project Segment and their expected results;
 - (b) the Beneficiary has transferred or assigned this Agreement or payments attached to it to a third party in any manner whatsoever without prior written consent of EIB;
 - (c) if any information or document given to EIB by or on behalf of the Beneficiary or the Final Beneficiary or any representation or statement made or deemed to be made by the Beneficiary or by the Final Beneficiary in this Agreement or in connection with the negotiation of this Agreement is or proves to have been incorrect or misleading in any material respect;
 - (d) the Beneficiary or the Final Beneficiary provides reports that do not reflect the reality in order to obtain the Grant provided for in this Agreement;
 - (e) the Beneficiary or the Final Beneficiary commits deliberate financial irregularities;
 - (f) the Beneficiary or the Final Beneficiary undergoes legal, financial, technical or organisational change that is liable to affect this Agreement substantially;
 - (g) the Beneficiary or the Final Beneficiary defaults in the performance of any obligation in respect of any loan or financial instrument granted by EIB or to EIB or the European Union;
 - (h) if the Beneficiary fails to comply with any obligation under this Agreement;
 - (i) if the Grant is not disbursed to the Final Beneficiary within 2 (two) months from the date of the first payment made by EIB to the Beneficiary under this Agreement; and
 - (j) in the event no submission of the Inception Report to EIB would have occurred within 6 (six) months from the signature of this Grant Agreement by the Parties.
- 16(6) If the Beneficiary fails to repay by the due date, the sum due shall bear interest at the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations, as published in the C series of the Official Journal of the European Union on the first day of the month in which payment was due, increased by three and a half percentage points. The interest shall be payable for the period elapsing from the day following expiry of the time limit for payment up to the day of payment. Any partial payment shall first cover the interest.
- 16(7) Bank charges incurred by the repayment of amounts due to EIB shall be borne entirely by the Beneficiary.
- 16(8) Unless this Agreement is earlier terminated, the payment obligations of EIB hereunder shall cease at the "end date", which shall occur 18 (eighteen) months after the end of the Implementation Period. EIB shall notify the Beneficiary of any postponement of the end date. EIB shall postpone the end date, so as to be able to fulfill its payment obligations, in all cases where the Beneficiary has filed the payment request in accordance with this Agreement or, in case of dispute, until completion of the dispute settlement procedure provided for in Article 18.

Article 17 - Amendment

- 17(1) Any modification of this Agreement including the Annexes thereto, shall be duly signed by all Parties.
- 17(2) A request for an amendment shall be submitted to the other Parties 4 (four) months before the amendment is intended to enter into force, unless there are special circumstances duly substantiated by the party requesting the amendment and accepted by the other parties. A request to extend the implementation period of this Agreement must be duly justified and submitted no later than 7 (seven) months before the end of it.

Article 18 - Settlement of Disputes and Jurisdiction

- 18(1) Any dispute between the Parties as to the interpretation, application, or performance of this Agreement, including its existence, validity or termination, not settled amicably shall be submitted to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities.
- 18(2) General principles of law common to the Member States, as interpreted by the Court of Justice of the European Communities, apply to this Agreement.

Article 19 - Communications

- 19(1) Notices and other communications given under this Agreement addressed to any Party to this Contract shall be made to the address or facsimile number as set out below, or to such other address or facsimile number as a party previously notifies to the others in writing:

For EIB

European Investment Bank
Attention: Ops A - MA3
Ms Annabelle ASSEMAT
98-100 boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Facsimile no.: + 352 4379 67487

For the Beneficiary

Ministry of Finance of the Republic of Serbia
Attention: Mrs Diana Dragutinovic
Minister of Finance
Knez Milosa 20, 11000 Belgrade
Republic of Serbia
Facsimile no: +381113618961

For the Final Beneficiary

City of Belgrade
City of Belgrade Administration
Investment Agency
Attention: Ms. Masa Ceranic
Assistant Director
6, Trg Nikole Pasica
11000, Belgrade
Facsimile: +381 11 3237157

- 19(2) Any notice or other communication given under this Agreement must be in writing.

Notices and other communications for which fixed periods are laid down in this Agreement or which themselves fix periods binding on the addressee may be made by hand delivery, registered letter or facsimile. The date of delivery, registration or, as the case may be, the stated date of receipt of transmission shall be conclusive for the determination of a period.

Other notices and communications may be made by hand delivery, registered letter or facsimile or, to the extent agreed by the parties by written agreement, by email or other electronic communication.

Without affecting the validity of any notice delivered by facsimile according to the paragraphs above, a copy of each notice delivered by facsimile shall also be sent by letter to the relevant party on the next following business day at the latest.

Notices issued by the Beneficiary or the Final Beneficiary pursuant to any provision of this Agreement shall, where required by EIB, be delivered to EIB together with satisfactory evidence of the authority of the person or persons authorised to sign such notice on behalf of the Beneficiary or the Final Beneficiary.

Article 20 - Entry into force

This Agreement shall enter into force following its ratification by the National Assembly of the Republic of Serbia.

This Agreement is temporarily applicable from the date of its signature, until it has been ratified by the National Assembly of the Republic Serbia.

Article 21 - Annexes

The following documents are annexed to this Agreement and form an integral part of it:

- Annex I: Project specifications
- Annex II: Budget for the Project Segment
- Annex III: Standard request for payment
- Annex IV: Template for Annual Progress Reports and Final Report
- Annex V: Template for Inception Report

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be executed in 4 (four) originals in the English language 2 (two) for EIB, 1 (one) for the Republic of Serbia and 1 (one) for the City of Belgrade and have caused representatives of each Party to initial each page of this Agreement on their behalf

At Belgrade, this 3 March 2010

Signed for and on behalf of
EUROPEAN INVESTMENT BANK

Signed for and on behalf of
REPUBLIC OF SERBIA

Dario Scannapieco, s.r.
Vice President

Diana Dragutinovic, s.r.
Minister of Finance

Signed for and on behalf of
CITY OF BELGRADE

Dragan Djilas, s.r.
Mayor

Annex I

Project specifications

Background

This Agreement concerns a European Union Contribution in the form of a grant from the Municipal Window of the Infrastructure Project Facility in support of an infrastructure project in the environment and transport sectors co-financed by an EIB loan (hereinafter referred to as the “Loan”).

Serbia- Belgrade Urban Renewal: Reconstruction of the urban transport system, urban roads and tramway of the city of Belgrade.

The Grant will be used only for the part of the Project covered by the decision of the Steering Committee of the Western Balkans Investment Framework (Project Segment). The accurate description of the Project Segment will be provided in the Inception Report according to Article 9 of this Agreement.

The Beneficiary is the Republic of Serbia, and the Final Beneficiary is Belgrade City. EIB will agree with the Beneficiary and with the Final beneficiary the detailed timing and allocation of the Grant to implement the investments, in line with this Agreement. EIB shall disburse the Grant to the Beneficiary, which will convey the funds to the Final beneficiary. The disbursement amounts mentioned in this Annex are indicative forecasts.

EIB shall disburse to the Beneficiary Grant and Loan upon advancement of the Project Segment until 90% (ninety per cent) of the Grant is used for this Project Segment. EIB will disburse the remaining balance of 10% (ten per cent) of Grant upon completion of the Project Segment.

The expected impacts of the Project Segment consist of:

- (a) Improved physical infrastructure management in the urban road transport system. In addition, during refinement of the schemes at implementation stage, specific attention will be paid to promoting additional energy or transport-related efficiency measures in order to generate additional improvements to the financial performance of the department or utilities operating the infrastructures.
- (b) Quantitative impact: extent of progress in construction in relation to Project Segment beginning stage and to planned Project Segment advancement.
- (c) Qualitative impact of the Project Segment: The transport Project Segment objective aims at reconstructing major arteries of the street network to reduce traffic congestion, road accidents, and improve the mobility of the urban population of Belgrade.

Financing plan and use of European Union resources:

MW-TRA-SER-EIB-03 (Belgrade transport-Serbia)	
Financing plan: EUR million	Total
The Grant (MAXIMUM AMOUNT)	6.0
EIB Loan	90.0
Final Beneficiary own funds and other funds	117.7
Total	213.7

The Grant will be used exclusively for the Project Segment covering the selected road reconstruction components. The Grant will partially cover the funding gap for the Project Segment considered.

Indicative Schedule for Project Segment implementation:

MW-TRA-SER-EIB-03 (Belgrade transport)						
Indicative forecasts (EUR million)	up to 2008	2009	2010	2011	2012	Total
Total investment	79.3	57.3	67.1	10.0		213.7
Of which: investment for the specific Project Segment (road transport)	12.0	12.0	6.0	0.0		
The Grant (EUR million) (MAXIMUM AMOUNT)	0.0	0.0	5.4	0.6	0.0 0	6.0
Grant to investment ratio						20%

Annex II
Budget for the Project Segment

(only eligible expenditures, if not indicated otherwise)

	EUR
EUROPEAN UNION CONTRIBUTION (MAXIMUM AMOUNT)	6 000 000
OF WHICH:	
INVESTMENT SUPPORT & CONSULTANCY COSTS (MAXIMUM AMOUNT)	6 000 000
CONTRIBUTION FROM LOCAL NATIONAL BUDGET FUNDS AND OTHER SOURCES	2 000 000
TOTAL COST OF THE PROJECT SEGMENT (AT LEAST)	30 000 000

Grant disbursement schedule:

	2010	2011	2012	Total
MW-TRA-SER-03: Serbia: Reconstruction of the urban transport system (road) of the city of Belgrade (MAXIMUM AMOUNT)	5 400 000	600 000		6 000 000

Annex III
Request for payment
Serbia – Belgrade Urban Renewal - Grant

Date:

Please proceed with the following payment, to be used for the financing of <sub-project>:

Grant Name:

Belgrade Urban Renewal - Grant

Signature Date:

Agreement FI number
(if relevant):

EUR amount requested	
EUR	Amount

Proposed disbursement date:

<i>Reserved for the EIB</i>	EUR
Total Grant Amount:	6.000.000
Paid to date:	<input type="text"/>
Balance for payment:	<input type="text"/>
Current payment:	<input type="text"/>
Balance <u>after</u> payment:	<input type="text"/>

Beneficiary's account to be credited:

Acc. N°:

(please, provide IBAN format)

BIC Code N°.....

Bank name and address:

Please transmit information relevant to:

Beneficiary's authorised name(s) and signature(s):

Annex IV

Template for Progress Reports and Final Report

Until the termination of the Project Segment, the Final Beneficiary shall be responsible for providing Progress Reports and a final report in accordance with Article 9 of this Grant Agreement.

1. Progress Report

Annual and additional Progress Reports will include three parts.

A - Narrative Part

Overview of the activity over the past reporting period and main facts (summary table of activity, evolution of the Project Segment context)

- (1) With respect to the Project Segment:
 - (a) Financial matters relating to the Project Segment : total investment cost disbursed for the reporting period and on a cumulative basis, use of European Community Resources as a share of the total investment costs;
 - (b) Speed and problems of implementation of Project Segment, including identifying any commitment or disbursement backlogs and its motivations;
 - (c) Information on measures taken to identify the European Union as the source of co-financing.
 - (d) Impact Indicators:
 - (i) Improved physical infrastructure management in the urban road transport system. In addition, during refinement of the schemes at implementation stage, specific attention will be paid to promoting additional transport-related efficiency measures.
 - (ii) Quantitative impact: extent of progress in construction in relation to Project beginning stage and to planned Project Segment advancement.
 - (iii) Qualitative impact of the Project Segment: The Project Segment aims at reconstructing major arteries of the street network to reduce traffic congestion, road accidents, and improve the mobility of the urban population of Belgrade.
- (2) With respect to the Project Segment, the following data shall be collected in an Excel spreadsheet:
 - (a) Type of costs supported by the total Project Segment investment;
 - (b) Type of costs supported by the EU investment support;
 - (c) Final Beneficiary of the Investment;
 - (d) Measurable outcomes of improved infrastructure management;
 - (e) Quantitative impact: extent of progress in construction in relation to Project Segment beginning and to planned Project Segment advancement;
 - (f) Qualitative impact of the Project Segment through indicators of the type of Project Segment done;
 - (g) Number of inhabitants directly and indirectly concerned.

B - Financial Part including monitoring activities

The results of monitoring activities concerning the disbursement of the Project Segment investment support. In case of important problems detected in the course of monitoring, the Beneficiary or the Final Beneficiary will inform EIB. The Final Beneficiary will provide financial data as follows:

- (a) Summary statement for the sub-account held for EIB proceeds for the reporting period showing movements on the account sorted by category of income/expenditure for the Project Segment;
- (b) the same data on a cumulated basis over the lifetime of the Project Segment investments;

The narrative part of the Progress Reports may be sent to the Western Balkans Investment Framework Steering Committee.

2. Final Report

In addition to information outlined above for the Progress Reports covering the full Implementation Period, the final report shall include information as follows:

- Full summary of the Project Segment's income and expenditure and payments received.

The format for Annual and additional Progress Report will follow the format given in Annex V (Inception Report), as amended from time to time in agreement between the Final Beneficiary and EIB.

Accordingly the format for Final Report shall be agreed between the Final Beneficiary and EIB at least 6 (six) months before the end of the Project Segment implementation.

Annex V

Template for Inception Report

Prior to the first Grant disbursement, the Final Beneficiary shall be responsible for providing an Inception Report. Annual progress will be measured on the basis of the information provided in the Inception Report. The Inception report will include the following information:

A - Narrative Part

Overview of the activity to be carried out during the duration of the Project and main facts with respect to the main Project Segment components:

- (a) Financial matters relating to the Project Segment: total investment cost for the Project Segment duration, use of European Union Resources as a share of the total investment costs;
- (b) Operational matters relating to status of physical infrastructure covered by the Project Segment and its implementation, including type and extent of works and services; technical assistance envisaged during the Project Segment duration, for instance to support the Project Implementation Unit;
- (c) Status of the department/utilities in charge of Project Segment implementation and operation, and status of physical infrastructure management;
- (d) Efficiency-related measures aimed at improving the financial performance of the utilities;
- (e) Number of inhabitants directly and indirectly concerned;
- (f) Status of the Project-related living standards and environmental conditions;
- (g) Measures envisaged to ensure Project Segment visibility, and to identify the European Union as one source of co-financing during Project Segment implementation.

The narrative part of the Progress Reports may be sent to the Steering Committee of the Western Balkans Investment Framework.

B - Environmental Part

Compliance Check list on EIA Directive and related directives for IPF Municipal Window Project

<i>Investment Project Title:</i>	<i>Code:</i>
<i>Country:</i>	<i>Sector:</i>

The Commission Decision from 19 December 2008 adopting a Multi-beneficiary Programme for Support to Cooperation with the International Financing Institutions – IFIs under the IPA Transition Assistance and Institution Building Component for 2008 states in point 4.3 that:

“All investments shall be carried out in compliance with the relevant EU environmental legislation.

As a consequence, since projects IPF TA and IPF MW correspond to actions which fall within the scope of the EIA Directive¹ an environmental impact assessment shall be made for each action equivalent to that provided for the EIA Directive.

Since the IPF – MW and the IPF TA projects are likely to affect sites of nature conservation importance, an appropriate nature conservation assessment shall be made for each project, equivalent to that provided for in Art.6 of the Habitats Directive²."

This check list in the context of the Project Segment is filled by the Final Beneficiary.

The check list concerns projects from all sectors submitted to the IPF MW.

Question	Answer
Have the <u>environmental authorities</u> likely to be concerned by the Project Segment been consulted by reason of their specific responsibilities? If yes, please list them.	
Has <u>development consent</u> already been given to this Project? If yes, on which date? By whom? If no, by which date is the final decision expected?	
Is the Project Segment <u>a class of development</u> covered by: Annex I of the Directive Annex II of the Directive Neither of the two Annexes	
When covered by <u>Annex I</u> – Was an EIA carried out? If yes was a non-technical summary produced in addition to all other necessary information required? If yes, has it included the needed information ³	
Did consultations take place with the competent environmental authorities (e.g nature protection etc) and the public concerned? Is there information on these consultations (who was consulted, for how long etc)?	

¹ On the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (the "EIA Directive", OD L 175, 5.7. 1985, as last amended by the Directive 2003/35/EC, OJ L 156, 25.6.2003.

² Council Directive 92/43/EEC of 21 May 1992.

³ The non-technical summary should include the following information: - a description of the project comprising information on the site, design and size of the project,- a description of the measures envisages in order to avoid, reduce and, if possible, remedy significant adverse effects,- the data required to identify and assess the main direct and indirect effects which the project is likely to have on the environment on the following factors:- human beings, fauna and flora (including those environmentally sensitive areas which might fall in future under the protection of the Birds (79/409/EEC) and Habitats (92/43/EEC) Directives;- soil, water, air, climate and landscape;- material assets and the cultural heritage;- interaction between the factors mentioned in the first, second and third indents; any further information which might arise from any of the obligations deriving from Annex IV of the EIA Directive.

What were the results of the consultations with the environmental authorities and the public concerned ⁴ ? In what way these were taken into account in the final decision?	
Where any trans-boundary consultations conducted with those states eventually affected by the Project Segment, demonstrating that the procedure of art. 7 of the EIA Directive had been applied?	
Is there evidence that the decision to grant or refuse development consent has been available to the public by the competent authority ⁵ ?	
When covered by Annex II of the Directive, has an Environmental Impact Assessment been carried out for this Project Segment? If not was there a screening on the basis of the criteria of Annex III of the EIA Directive? If an EIA was carried out what were the results (see above for Annex I)?	
Is the Project Segment likely to have significant negative effects on sites included or intended to be included in sites of nature conservation importance? Such as:	
(a) Sites identified by the competent national authorities as sites to be proposed for the Nature 2000 network as laid down in the Birds Directive (79/409/EEC) and Habitats Directive (92/43/EEC)	
(b) Sites listed in the latest inventory of Important Bird Areas (IBA 2000) for potential candidate countries or (if available) equivalent more detailed scientific inventories endorsed by national authorities,	
(c) Wetlands of international importance designated under the Ramsar Convention or qualifying for such protection;	
(d) Areas to which the Bern convention on conservation of European Wildlife and Natural Habitats (Art. 4) applies, in particular sites meeting the criteria of the Emerald network	
(e) Areas protected under national nature conservation legislation	

⁴ The information provided should cover the following:- the concerned public which has been consulted,- the places where the information has been consulted, - the time which has been given to the public in order to express its opinion, - the way in which the public has been informed, - the manner in which the public has been consulted, - the way in which the concerns of the public have been taken into account.

⁵ Including:- the content of the decision and conditions attached thereto; - the main reasons and considerations on which decision has been based;- a description, where necessary, of the main measures to avoid, reduce and, if possible, offset the major adverse effects.

If the answer for any of the points (a) – (e) above is YES, provide a summary of the conclusions of the appropriate assessment carried out "according to Article 6 (3) of the Directive 92/43/EEC which needs to be carried out in such cases.	
In case, compensation measures were deemed necessary "According to Article 6(4)" provide a copy of the form "information on projects likely to have significant negative effect on sites of "nature conservation importance " as notified to the Commission (DG Environment) under Directive 92/43/EEC	
If the answer for any of the points (a) – (e) above is NO, have you received a completed declaration ⁶ filled in by the relevant authorities?	

Answers provided by:

Date:

C - Financial summary, Table and Charts as needed

In order to provide the above mentioned information, the Final Beneficiary shall use the format proposed below. This template may be adapted in agreement between the Final Beneficiary and EIB.

⁶ Declaration by the Authority responsible for monitoring sites of nature conservation importance

Logos

Name of Project Segment

Inception/ Progress Report

Contract:

EIB No

EU grant No

date dd/mm/20yy

Project Segment Title: Belgrade Urban Renewal – Road component (Investment cost EUR 30 million)

Loan Number: EIB No

EU grant Number:

Country:

Borrower: [] , represented by , Minister of

Designated person responsible:

Address:

Tel: +

Fax:

E-mail:

Date of report: Date, 20xx

Reporting period: Date to Date

Submitted to: Ms Annabelle Assemat
European Investment Bank

Table of contents

Contact person in Belgrade City:

•

Name, signature

Table of contents

		Pg.
1.	Project Segment synopsis	
2.	Summary of Project progress since the start	
3.	Summary of activities planned for the implementation period	
4.	Project Segment progress in reporting period	
4.1.	Introduction	
4.2.	A brief update on the technical description, explaining the reasons for significant changes vs. initial scope	
4.3.	Update on the date of completion of each of the main Project Segment's components, explaining reasons for any possible delay	
4.4.	Update on the cost of the Project Segment, explaining reasons for any possible cost increases vs. initial budgeted cost, and financing sources envisaged	
4.5.	A description of any major issue with impact on the environment	
4.6.	Update on procurement procedures	
4.7.	Update on the Project Segment demand or usage and comments	
4.8.	Any significant issue that has occurred and any significant risk that may affect the Project Segment operation	
4.9.	Any legal action concerning the Project Segment that may be ongoing	
4.10.	Performance indicators for Road Component Project	
5.	Summary of invoices paid per source of funds (loan, grant, other, total)	
6.	Visibility measures on EU grant	
Chart 1	Project Segment Preparation and Implementation Status (updated as of date)	
Chart 2	Project Segment Implementation Programme (updated as of date):	
Chart 3	Project Segment Budget and financing plan by contract Investment costs per year (planned, implemented)	
Chart 4	Implementation by contract	
Chart 5	Measurable outcomes	
Chart 6 to Chart 12	Payment justifications per contract and per tranche of loan and grant disbursements (EIB standard templates)	
	List of Annexes	
	Glossary of Acronyms	

List of Annexes

Please attach the basic documents as references in their original format in electronic form.

(example for a road project)

Annex 01	<i>Update to the Feasibility Study and Environmental Impact Assessment: status of physical infrastructure, population concerned (present, planned)</i>
Annex 02	<i>Procurement Plan Works and supplies, technical assistance services</i>
Annex 03	<i>Invitation/Notice, ToR and Instruction to tenderers for Consultancy Services</i>
Annex 04	<i>Contract Award Decision for Consultancy Services with supporting evaluation documents</i>
Annex 05	<i>Invitation/Notices and Pre-qualification Documents for Tender (pre-qualification) of the restricted international procedure for design and construction of the roads</i>
Annex 06	<i>Earlier reports (summary) (English summary)</i>
Annex 07	<i>Other</i>

Glossary of Acronyms: (example)

EIB	<i>European Investment Bank</i>
	<i>Ministry of</i>
PIU	<i>Project Implementation Unit</i>
ToR	<i>Terms of References</i>
EIA	<i>Environmental Impact Assessment</i>
VAT	<i>Value added Tax</i>

Templates of charts

Chart 1: Project Preparation and Implementation Status (Date 20XX)

Chart 2: Project Implementation Programme (updated as of Date 20XX)

Chart 3: Project Budget and financing plan by contract (updated as of Date 20XX)

Chart 4: Implementation by contract

Chart 5: Measurable outcomes

Chart 6-12: Payment justifications per contract and tranche of loan and grant disbursements

(examples of tables and charts)

Chart 1: Project Preparation and Implementation Status (Date 20XX)

Contracts (on going and proposed)		Feasibility Study	Preliminary Design	Contract Documents	Detailed Design	Implementatio n
Roads N°1 to x (on going or completed)						
ToR for Study				Yes		
design consultancy				Yes		
supervision consultancy				Yes		
Construction		Yes	Yes	Yes	Yes	No
Road YYY (financed by the EU grant)						
design consultancy				Yes		
supervision consultancy				Yes		
Construction		Yes	Yes	Yes	No	No

Chart 2: Project Implementation Programme (updated as of Date 20XX)

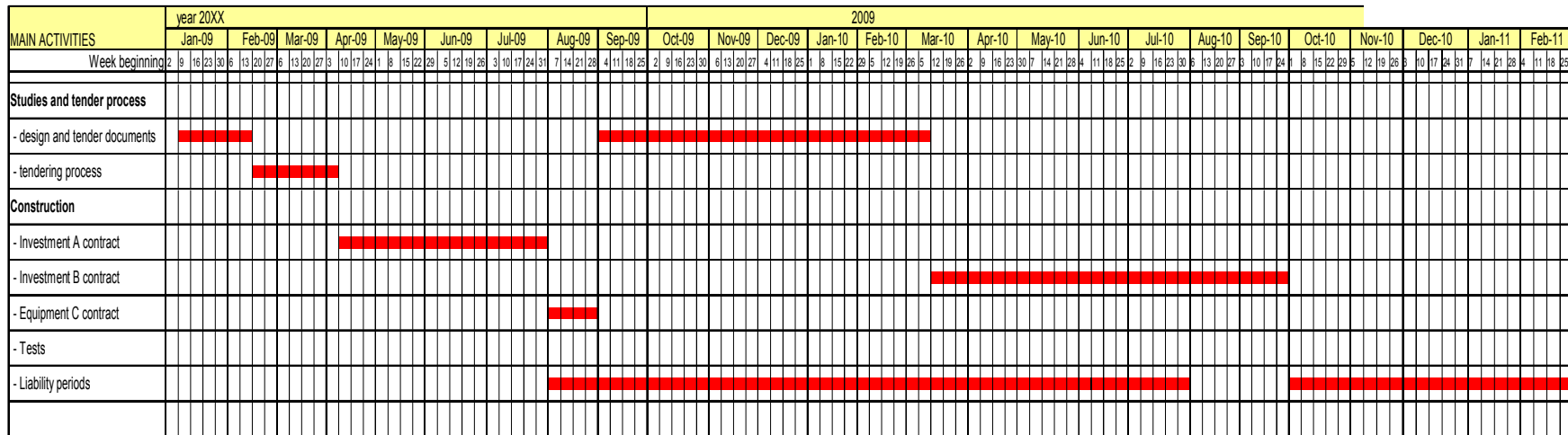


Chart 3: Project Budget and financing plan by contract (updated as of Date 20XX)

Contracts (amounts in EUR 1000)	Total Cost (excl. VAT) initial budget	Total Cost (excl. VAT) updated budget	EU grant committed (updated budget)	EIB loan committed (updated budget)	Other funds (please specify)	Comments
Roads N°1 to x						
Preliminary & Detailed design						
Supervision of Construction						
Construction						
Total - Roads N°1 to x	22	22	0	20	2	
Road YYY (financed by the EU grant						
Preliminary & Detailed design						
Supervision of Construction						
Construction						
Total - Roads YYY	8	8	6	2	0	
Grand Total (in EUR 1000)	30	30	6	22	2	

Chart 4: Implementation by contract

[illegible]

Grand Total (in EUR 1000)	18,930											
--	---------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Chart 5: Measurable outcome (eg for a road project, please adapt indicators to relevant targets of each project)

Outcome	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Measurable outcome of improved infrastructure:							
Vehicle per day							
Other (please specify)							
Quantitative impact:							
length of road rehabilitation (km)							
Other (please specify)							
Qualitative impact:							
Other							
Population concerned:							
number inhabitants concerned							

УГОВОР О ДОНАЦИЈИ

ОЛАКШИЦЕ ЗА ИНФРАСТРУКТУРНЕ ПРОЈЕКТЕ ЗА ЛОКАЛНИ ОКВИР

у оквиру

ИПА 2008 МУЛТИ - КОРИСНИЧКОГ ПРОГРАМА

између

ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

и

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

ГРАДА БЕОГРАДА

БЕОГРАД, 3. МАРТ 2010. ГОДИНЕ

Европска инвестициона банка са својим седиштем на адреси 98,100 Blvd Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg, коју заступа Dario Scannapieco, потпредседник (даље у тексту: **ЕИБ**),

са једне стране,

и

Република Србија коју представља Диана Драгутиновић, министар финансија, у име Владе као заступника Републике Србије,

са друге стране

и

Град Београд са својим седиштем на адреси Драгослава Јовановића 2, 11000 Београд, Република Србија који представља Драган Ђилас, градоначелник,

са треће стране,

које се под заједничким именом зову: **Стране**,

су се договориле као што следи:

Члан 1. - Сврха

- 1(1) Сврха овог уговора је да се одреде услови за давање донације од стране ЕИБ-а у име Европске уније (даље у тексту: **Донација**), а која је омогућена из буџета Пред-приступних фондова (ИПА), и других извора са циљем да се подржи финансијски и технички развој градских инфраструктурних пројеката у областима животне средине, транспорта, енергије и социјалног сектора у Србији као што је и описано у Анексу I (даље у тексту: **Пројекат**).
- 1(2) Република Србија (даље у тексту: **Корисник**) прихвата Донацију и преузима на себе да је стави на располагање Граду Београду (даље у тексту: **Крајњи корисник**), за финансирање одговарајућих делова Пројекта (даље у тексту: **Пројектног сегмента**), у складу са условима овог уговора.
- 1(3) Укупни инвестициони трошкови Пројектног сегмента прихватљиви за финансирање од стране Европске уније процењују се на EUR 30.000.000 (тридесет милиона евра), као што је наведено у Анексу II.
- 1(4) Подразумева се да се позивања на чланове, наслове, распореде и анексе, односе искључиво на чланове, наслове, распореде и анексе у оквиру овог Уговора.

Члан 2. – Период имплементације овог Уговора

- 2(1) Период имплементације овог уговора (даље у тексту: **Период имплементације**) започеће на први дан који ће уследити након дана на који ће последња од Страна потписати Уговор.
- 2(2) Период имплементације је 70 (седамдесет) месеци.
- 2(3) Реализација Пројектног сегмента неће трајати дуже од 31. децембра 2015. године.

Члан 3. - Износ Донације

- 3(1) Под условом да ЕИБ из фондова Европске уније добије средства у складу са Уговором о помоћи који је потписан у Бриселу на дан 28. новембра 2009. године, и у Луксембургу на дан 30. новембра 2009. године између ЕИБ-а и Европске комисије у име Европске уније (даље у тексту: **Комисија**) (даље у тексту: **Уговор о помоћи**), ЕИБ преузима на себе да обезбеди Донацију Кориснику у еквивалентној суми од EUR 6.000.000 (шест милиона евра) нето цене, за накнаду за менаџмент и трошкове ревизије договорене од ЕИБ-а и Комисије у складу са Уговором о помоћи, и Корисник преузима на себе да исти износ стави на располагање Крајњем кориснику.
- 3(2) ЕИБ преузима на себе да финансира максимум од 20% (двадесет посто) процењеног укупног трошка Пројектног сегмента наведеног у члану 1(3).
- 3(3) Коначни износ Донације утврдиће се као што следи:
 - (а) износ Донације не сме прећи максимални износ установљен у члану 3(1), чак и у случају да укупни остварени трошкови превазилазе процењене укупне трошкове Пројектног сегмента, као што је прецизно наведено у члану 1(3); и
 - (б) уколико су одговарајући трошкови, одређени у члану 8, по завршетку Пројектног сегмента мањи од процењених укупних трошкова за

Пројектни сегмент као што је и наведено у члану 1(3), Донација може бити пропорционално прерачуната у складу са учињеним инвестицијама;

- 3(4) У складу са Уговором о помоћи камата која се обрачунава на суму која је учињена расположивом од стране Комисије у складу са Уговором о помоћи, и која није исплаћена са рачуна ЕИБ-а, допуњавање средства Донације која се обезбеђује у складу са Уговором о помоћи.

Члан 4. – Коришћење Донације

Корисник и Крајњи корисник користиће Донацију искључиво за потребе финансирања Пројектног сегмента. Ради избегавања недоумица, Донација се не може користити за финансирање пореза, царина и других обавеза, које настају ради, или у вези са спровођењем Пројектног сегмента.

Члан 5. – Услови плаћања

- 5(1) Донација ће бити уплаћена на одговарајући рачун Корисника код Народне банке Србије, о чему ће ЕИБ бити обавештен пре или на датум који пада 15 (петнаест) радних дана пре одређеног датума за исплату сходно члану 5 (3)(а). Уплата ће се вршити у еврима.
- 5(2) Исплата Донације зависна је од испуњавања услова који се установљавају овим чланом 5(2):
- (а) Прва исплата условљена је:
- (i) пријемом од стране ЕИБ-а, у одговарајућој форми и садржини, доказа да је Уговор о донацији потврђен од стране Народне скупштине Републике Србије,
 - (ii) пријемом од стране ЕИБ-а, на или пре датума који пада 15 радних дана пре датума плаћања према члану 5(3)(а), одговарајућег плаћања које треба да изврши Европска унија према ЕИБ-у у складу са Уговором о помоћи,
 - (iii) пријемом и одобравањем од стране ЕИБ Уводног извештаја сходно члану 5(3)(а);
- (б) Друга и све остале исплате условљене су:
- (i) пријемом од стране ЕИБ-а Корисниковог захтева за исплату на или пре датума који пада 15 радних дана пре датума за исплату који је одређен у наведеном захтеву за исплату заједно са пуномоћјем особе или особа које су овлашћене за његово потписивање у име Корисника и узорком потписа наведене особе или особа,
 - (ii) пријемом од стране ЕИБ-а, на или пре датума који пада 15 радних дана пре датума плаћања према члану 5(3)(а), одговарајућег плаћања које треба да изврши Европска унија према ЕИБ-у у складу са Уговором о помоћи,
 - (iii) пријемом, на или пре датума који пада 60 (шездесет) радних дана пре датума за исплату који је одређен у наведеном захтеву за исплату, Извештаја о напретку који ће доставити Крајњи корисник и одобравањем таквог Извештаја о напретку од стране ЕИБ-а,
 - (iv) пријемом од стране ЕИБ-а, докумената које ће доставити Корисник, којим се на начин прихватљив за ЕИБ, доказује да је корисник

ставио на располагање Крајњем кориснику 100% (сто процената) износа свих претходних исплата,

- (v) пријемом докумената које ће доставити Крајњи корисник, којим се на начин прихватљив за ЕИБ, доказује је Крајњи корисник остварио одговарајуће трошкове сходно члану 8. у вези са Пројектним сегментом у износу који је најмање једнак збиру (i) 70% (седамдесет процената) износа непосредно претходне исплате и (ii) 100% (сто процената) свих осталих претходних исплата, уколико их има.
- (ц) Све исплате (укључујући прву и другу) су условљене потврдом да се ни један догађај нити случај који представља или би, са протоком времена или према обавештењу у складу са овим Уговором, представљао случај окончања према члану 15, није догодио и траје неотклоњен или неодбачен.

За потребе овог уговора **радни дани** значе дан (неки други осим суботе и недеље) на који су ЕИБ и пословне банке отворене за редовно пословање у Луксембургу.

5(3) Исплате из Донације реализоваће се као што следи:

- (а) Уколико буду испуњени услови који се наводе у члану 5(2)(а) ЕИБ ће извршити прву исплату на рачун који је наведен у члану 5(1) у износу од EUR 3.000.000 (три милиона евра) у року од 15 (петнаест) дана од дана одобрења Уводног извештаја од стране ЕИБ-а, као што је наведено у члану 9(1). Уколико одобрење Уводног извештаја који доставља Крајњи корисник покрива само део Пројектног сегмента, прва исплата ће бити умањена сразмерно и ЕИБ ће да изврши трансфер суме која одговара том делу Пројектног сегмента. Преостали износ прве исплате ће бити повучен након одобрења додатног Уводног извештаја који покрива део Пројектног сегмента који није био претходно покривен.
- (б) Уколико су испуњени услови који се наводе у члану 5(2) (б) и (ц) наредне исплате ЕИБ ће извршити у року од 15 (петнаест) дана од датума захтева за исплату. Свака додатна исплата, осим последње исплате, покриће 90% (деведесет процената) Донације за суфинансирање предвиђених повлачења за период од наредних 12 (дванаест) месеци од датума захтева за исплату као што је ажурирано у скорашњем Извештају о напретку и сходно члану 9(1).

5(4) Без утицаја на право да раскине овај уговор у складу са чланом 16, ЕИБ може обуставити или отказати плаћање уколико Корисник или Крајњи корисник није испунио било коју од својих материјалних обавеза према овом уговору, или према Финансијском уговору који је потписан 17. јуна 2003. године, (даље у тексту: **Финансијски уговор**), и уколико се такав пропуст настави у периоду од 15 (петнаест) дана након писменог обавештења урученог Кориснику или Крајњем кориснику од стране ЕИБ-а.

5(5) Било који извештај (Уводни извештај, годишњи Извештај о напретку пројекта, годишњи Извештај ревизора, Коначни извештај), уз који се доставља захтев за исплату који је у складу са формом датом у Анексу III, ЕИБ ће да доставити Комисији на претходно одобрење. Уколико у року од 60 (шездесет) дана од датума пријема одговарајућег извештаја од стране ЕИБ-а није одговорено, сматраће се да је тај извештај одобрен. ЕИБ неће одобравати извештаје које није одобрила Комисија.

- 5(6) Корисник и Крајњи корисник ће обезбедити ЕИБ све додатне информације које се тичу извештаја, које ЕИБ, уколико сматра за сходно, може захтевати. У овом случају наступиће застој рока за одобрење извештаја до пријема тражених информација.
- 5(7) Извештаји ће бити представљени у складу са чланом 9, Анексом IV и Анексом V.
- 5(8) Одобравање извештаја не значи обавезно признавање регуларности, аутентичности, комплетности и исправности изјава и информација које он садржи.

Члан 6. – Гаранције и обавезе Корисника и Крајњег корисника

- 6(1) Корисник и Крајњи корисник ће у вези са Пројектним сегментом предузети одговарајуће мере, да се спрече нерегуларности, проневере, корупција или било какве друге нелегалне активности у имплементацији Пројектног сегмента. Сви претпостављени или настали случајеви нерегуларности, проневере и корупције који се односе на овај Уговор морају одмах бити пријављене ЕИБ-у.
- 6(2) Корисник и Крајњи корисник гарантују и обавезују се да нису починили, и да по њиховом сазнању то није починило ни једно лице, било коју од наредних радњи, и да неће починити, нити једно лице, са њиховом претходном сагласношћу или претходним сазнањем, било који такав акт, односно:
 - (а) нуђење, давање, примање или захтевање било какве недозвољене предности ради утицања на активност било које особе која се налази на јавној дужности или функцији, или директора или запосленог у међународној јавној организацији у вези са процесом набавке или реализације било каквог уговора у вези са Пројектним сегментом; или
 - (б) било који чин који на недозвољен начин утиче или намерава да утиче на процес набавке или имплементације Пројектног сегмента а на штету Корисника, укључујући и тајни споразум између понуђача.

Корисник и Крајњи корисник преузимају обавезу да обавесте ЕИБ уколико сазнају за било какву чињеницу или информацију везану за чињење било ког од наведених поступака.

- 6(3) Корисник и Крајњи корисник преузимају обавезу да покрену, одржавају или поступају у складу са интерним процедурама и контролама, према применљивим националним законима и најбољом праксом, са циљем обезбеђења да нити једна трансакција не буде уговорена са, или у корист било којих лица или институција наведених на ажурираним листама санкционисаних лица објављених од стране Савета безбедности Уједињенх нација или његових комисија у складу са Резолуцијом Савета безбедности 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism), односно од стране Савета ЕУ према његовим Заједничким ставовима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП, и садашњим или следећим резолуцијама, односно имплементацији активности у вези са финансирањем активности тероризма.
- 6(4) Корисник и Крајњи корисник преузимају обавезу да (i) задрже, на једној локацији, за инспекцију на време од 6 (шест) година од закључивања сваког уговора финансираног средствима Донације, пуне услове самог уговора, као и сва материјална документа која се односе на процес

набавке и на реализацију уговора, и (ii) да обезбеде да ЕИБ може да врши проверу уговорне документације које је извођач у обавези да задржи према свом уговору за набавку или радове.

6(5) Корисник и Крајњи корисник преузимају обавезу да:

- (а) предузму одређене активности које ЕИБ може разумно захтевати како би истражио односно окончао било какве претпостављене или сумњиве активности чија је природа описана у члану 6(2);
- (б) обавесте ЕИБ о предузетим радњама којима се захтева одштета од лица која су одговорна за било какав губитак који произлази из било каквог таквог чина; и
- (ц) олакшају било какве истраге које ЕИБ може да спроведе у вези са било каквим таквим чином.

Корисник сноси све трошкове начињене од стране ЕИБ-а у вези са овим чланом 6(5).

Члан 7. – Набавка добара, радова, услуга

7(1) Набавка добара, радова и услуга и додељивање донација од стране Крајњег корисника у контексту Пројекта, спровешће се путем отвореног међународног тендера или других поступака набавке прихватљивих за ЕИБ и у складу са смерницама ЕИБ наведеним у Водичу за набавке ЕИБ који је на снази у време закључивања овог уговора.

7(2) Уколико се извођење појединих активности подуговара, ЕИБ ће са Крајњим корисником одлучити о активностима за чије спровођење се уговори могу доделити трећим лицима и оним које ће се директно спроводити, под условом да цена и трајање извођења, за активности које се подуговарају не би довела до већих трошкова од трошкова директног спровођења. Крајњи корисник ће доставити ЕИБ уговоре чим они буду доступни. Такође, предузеће да обавести ЕИБ унапред, у мери у којој је то могуће, о изменама у наведеним уговорима.

7(3) Крајњи корисник спроводиће процедуре набавки у складу са законима и Водичем за набавке ЕИБ-а, и примењиваће разумне мере како би обезбедио да потенцијални кандидати или понуђачи буду искључени из набавки или процедура доделе уговора финансираних из Донације, уколико:

- су у банкрутству или у ликвидацији, је управљање њиховим пословима поверено суду, су ушли у уговор са кредиторима, обуставили своје пословне активности, су предмет поступака који се тичу поменутих ставки, или су у било каквој аналогној ситуацији која произлази из сличних процедура установљених националним законима или прописима;
- су осуђивани за прекршај који се односи на њихово професионално понашање пресудом која има снагу *res judicata*;
- су предмет пресуде која има снагу *res judicata* за проневеру, учешће у криминалној организацији или било које друге нелегалне активности;
- су криви за изношење нетачних чињеница или изјава приликом достављања информација које се захтевају као услов учешћа у поступку или уколико не доставе ову информацију;
- су подложни сукобу интереса.

- 7(4) У случају пропуста да се поступи у складу са горе наведеним одредбама релевантни трошкови неће бити подобни за финансирање према овом уговору.

Члан 8. - Одговарајући трошкови

- 8(1) Како би се по овом Уговору сматрали одговарајућим трошковима, трошкови морају:
- бити неопходни како би се спровео Пројектни сегмент, морају бити предвиђени овим уговором, и бити у складу са принципима разумног финансијског управљања, а нарочито у складу са вредношћу за новац и трошковно исплативи;
 - бити остварени у периоду од датума закључивања овог уговора и у току периода Имплементације, без обзира на време када ће ЕИБ извршити исплату;
 - бити евидентирани у рачунима Крајњег корисника, да се могу идентификовати, допуњени оригиналним пратећим доказима (укључујући и у електронској форми), и да се могу верификовати у складу са одредбама члана 10.
- 8(2) Следећи трошкови се неће сматрати одговарајућим:
- дугови и постојање могућих будућих губитака или дугова;
 - камата коју Корисник или Крајњи корисник дугује било којој трећој страни;
 - ставке које се већ финансирају из других извора;
 - куповина земљишта или зграда;
 - губици приликом замене девиза;
 - порези, царине и друге обавезе по којима је град Београд обавезан.

Члан 9. – Подношење извештаја

- 9(1) Крајњи корисник ће достављати ЕИБ-у информације о финансирању, реализацији и пословању Пројектног сегмента. У ту сврху, Крајњи корисник саставиће уводни извештај (даље у тексту: **Уводни извештај**) којим ће представити детаљне спецификације Пројектног сегмента као што је и прецизирано у Анексу V, у року од 3 (три) месеца након датума потписивања овог уговора.

Крајњи корисник припрема годишње извештаје о напретку пројекта (даље у тексту: **Извештаји о напретку**) и финансијске извештаје о коришћењу добијених средстава.

Крајњи корисник припрема коначни извештај (даље у тексту: **Коначни извештај**) и шаље га ЕИБ-у у року од 3 месеца од датума завршетка Периода имплементације.

Крајњи корисник може да припреми додатни Извештај о напретку који је ажуриран у време захтева за плаћање.

- 9(2) ЕИБ може захтевати додатне информације у било које време. Такве информације треба достављати на датум који је усаглашен од стране ЕИБ и Крајњег корисника.

- 9(3) Уводни извештај се састоји од описног и финансијског дела иницијалног статуса Пројектног сегмента, као што је наведено у Анексу IV. Извештај о напретку и Коначни извештај састоје се од описног дела и финансијског дела као што је наведено у Анексу V. Подношење извештаја, описног и финансијског треба да покрије целокупни Пројектни сегмент. Уводни извештај треба припремити уз први захтев за исплату. Описне и финансијске извештаје треба припремати уз захтеве за исплату. Плаћање ће се вршити у складу са проценама за повлачење транши за донацију представљених у Анексу I, и редовно ажурираних у Извештају о напретку.
- 9(4) Крајњи корисник подноси извештај ЕИБ-у о 3 (три) главна индикатора достигнућа:
- (а) мерним резултатима побољшане инфраструктуре, управљања и регулације;
 - (б) квантитавном утицају Пројектног сегмента на постојећи статус инфраструктуре;
 - (ц) квалитативном утицају Пројектног сегмента.
- Следећа 3 (три) типа индикатора треба да буду обухваћена Извештајима о напретку, и Коначним извештајем које припрема Крајњи корисник. ЕИБ надзире индикаторе резултата. Недовољни резултат може да подстакне корективне мере, око којих ће се сложити Стране поштујући пројекат и имплементацију Пројектног сегмента.
- 9(5) Корисник и Крајњи корисник ће обавестити ЕИБ, без одлагања, о било којим околностима које могу да наруше или одложе имплементацију Пројектног сегмента. Крајњи корисник ће редовно обавештавати ЕИБ, или најмање полугодишње о напретку имплементације Пројектног сегмента.
- 9(6) Додатно у односу на горе поменуте извештаје, Корисник и Крајњи корисник размењиваће са ЕИБ-ом, извештаје о напретку и ситуационе извештаје, публикације, новинске објаве и ажуриране податке, у вези са овим уговором, уколико је то расположиво.

Члан 10. – Посете

- 10(1) Корисник и Крајњи корисник дозволиће лицима које одреди ЕИБ, као и лицима које одреде друге институције Европске уније (укључујући и Европски биро за борбу против превара (ОЛАФ)) када то захтевају одговарајуће императивне одредбе закона Европске уније, да посећују локације, постројења и радове који сачињавају Пројектни сегмент и да спроводе оне провере које сматрају потребним и обезбедиће им сву потребну помоћ за ту сврху или ће се старати да им се она обезбеди.
- 10(2) Корисник и Крајњи корисник прихватају да ЕИБ може бити обавезан да учини доступним информације које се односе на Корисника и Пројектни сегмент било којој надлежној институцији или телу Европске уније у складу са одговарајућим императивним одредбама закона Европске уније.

Члан 11. – Враћање Донације

- 11(1) Уколико се Пројектни сегмент суспендује, уопште не изврши или не изврши правилно, а без утицаја на њено право да раскине овај уговор сходно члану 15, ЕИБ може да тражи враћање укупног износа Донације

или да смањи Донацију пропорционално стварној реализацији Пројектног сегмента.

- 11(2) Ако се Пројектни сегмент не заврши у оквиру периода имплементације, средства која остану неутрошена ће се вратити ЕИБ.
- 11(3) У случају погрешног усмеравања средстава у једну или више активности Пројектног сегмента, ЕИБ ће имати право да поврати од Корисника део Донације сразмеран вредности погрешно исплаћених или неправилно употребљених средстава. У наведеном случају Корисник ће имати право на повраћај од Крајњег корисника еквивалентног износа. Ради избегавања недоумица, повраћај наведених износа Кориснику од Крајњег корисника неће имати утицаја на обавезу Корисника на враћање средстава ЕИБ-у.

Члан 12. – Сукоб интереса

- 12(1) Уговорне стране се обавезују да предузму све потребне мере предострожности да спрече сукоб интереса и да без одлагања обавештавају друге уговорне стране о свакој ситуацији која представља или би могла да доведе до настајања таквог конфликта.
- 12(2) Сукоб интереса постоји када је непристрасно и објективно вршење функција било ког лица према овом уговору угрожено због разлога који обухватају породицу, емотивни живот, политичку или националну припадност, економски интерес или било који други интерес који дели са другом страном.

Члан 13. – Публицитет и транспарентност

Корисник и Крајњи корисник укључиће у сав свој промотивни материјал везан за активности које спадају у оквир Пројектног сегмента напомену о чињеници да су подржани од ЕИБ и Комисије и, ако је прикладно, лого ЕИБ и симбол Европске уније (дванаест жутих звезда на плавој позадини).

Члан 14. – Суспендовање овог уговора

- 14(1) ЕИБ може да суспендује Уговор у целини или делимично уколико околности (*углавном виша сила*) учине његово спровођење знатно отежаним или опасним. Она о томе обавештава Корисника без одлагања. Свака суспензија ће трајати све док ЕИБ не оконча ту суспензију или не одлучи да раскине Уговор. Ако се овај уговор не раскине, ЕИБ ће настојати да трајање суспензије сведе на најмању меру и може да настави реализацију Пројектног сегмента када то дозволе услови, и о томе обавештава Корисника.
- 14(2) Период имплементације се аутоматски продужава за оно време које је еквивалентно трајању суспензије. Ово неће угрозити ниједну измену овог уговора која ће можда бити потребна да се Пројектни сегмент прилагоди новим условима реализације.
- 14(3) Неће постојати обавеза плаћања никакве одштете по основу суспензије или раскида овог Уговора од стране ЕИБ сходно овом члану.

Члан 15. – Виша сила

Виша сила подразумева сваку непредвидљиву изузетну околност или догађај изван контроле уговорних страна који спречава било коју од њих да испуњава било коју од својих обавеза према овом уговору, која није могла да се припише грешци или немару са њихове стране (или са стране њихових партнера,

извођача радова, заступника или запослених) и која није могла да се избегне поступањем са дужном пажњом. Уговорна страна која није испунила своје обавезе не може да се позива на вишу силу код недостатака у опреми или материјалу или кашњења у њиховом стављању на располагање, радних спорова, штрајкова или финансијских проблема. Ниједна од уговорних страна неће се сматрати одговорном за кршење својих обавеза према овом уговору ако ју је виша сила спречила да их испуни. Не утичући на члан 14(1), уговорна страна која се позива на вишу силу без одлагања обавештава друге уговорне стране о њој, наводећи њену природу, вероватно трајање и предвидљиво дејство, и предузима све мере да сведе могућу штету на најмању меру.

Члан 16. – Раскид овог Уговора

- 16(1) Овај уговор сматраће се раскинутим уколико не буде потврђен од стране Народне скупштине Републике Србије у року од 12 месеци од дана његовог потписивања.
- 16(2) Уколико у било ком тренутку било која од уговорних страна сматра да циљеви овог Уговора више не могу да се остварују делотворно или на прави начин, консултоваће друге уговорне стране. Уколико се не постигне договор о решењу, било која од уговорних страна може да раскине овај уговор уручивањем писменог обавештења о раскиду 2 (два) месеца унапред. У овом случају, Корисник има право на исплату Донације од ЕИБ, и Крајњи корисник од Корисника само за изведени део Пројектног сегмента.
- 16(3) Не утичући на права и обавезе изнете на другим местима у овом Уговору, било која страна може раскинути овај уговор уколико једна уговорна страна не извршава било коју од својих битних обавеза према одредбама овог уговора, укључујући и њихове анексе, и уколико се такво неизвршење настави у периоду од 30 (тридесет) дана након давања писменог обавештења о томе уговорној страни која не извршава своје обавезе од стране уговорне стране која даје обавештење.
- 16(4) Корисник одмах враћа Донацију у целости или делимично у року од 15 (петнаест) дана, или било ког другог датума који договоре уговорне стране, пошто ЕИБ поднесе писмени захтев у складу са следећим одредбама.
- 16(5) ЕИБ може да раскине овај уговор уз претходно писмено обавештење 30 (тридесет) дана унапред и може да захтева потпуно или делимично враћање Донације од Корисника када:
 - (а) Корисник или Крајњи корисник не обавести ЕИБ о било којој ситуацији која је изазвала сукоб интереса са негативним импликацијама за Пројектни сегмент и њихове очекиване резултате;
 - (б) Корисник пренесе или уступи овај уговор или исплате везане за њега неком трећем лицу на било који начин без претходне писмене сагласности ЕИБ;
 - (ц) ако је било која информација или документ који је дат ЕИБ од стране или у име Корисника или од стране Крајњег корисника или било која изјава или тврдња која је дата или се сматра да је дата од стране Корисника или Крајњег корисника у овом уговору или у вези са закључивањем овог уговора нетачна или доводи у заблуду у било ком битном погледу или се покаже да је то била;

- (д) Корисник или Крајњи корисник достави извештаје који не одражавају чињенично стање да би добио Донацију предвиђену у овом Уговору;
 - (е) Корисник или Крајњи корисник почини намерне финансијске неправилности;
 - (ф) Корисник или Крајњи корисник спроведе правну, финансијску, техничку или организациону промену за коју је могуће да ће знатно утицати на овај уговор;
 - (г) Корисник или Крајњи корисник не изврши било коју обавезу у погледу било ког кредитног или финансијског инструмента који је дала ЕИБ или према ЕИБ или Европској унији;
 - (х) ако Корисник не поштује било коју обавезу према овом уговору;
 - (и) уколико Донација није исплаћена Крајњем кориснику у року од 2 (два) месеца од датума када је извршена прва исплата Кориснику од ЕИБ, у складу са овим уговором;
 - (ј) у случају да не дође до подношења Уводног извештаја ЕИБ у року од 6 (шест) месеци од потписивања овог уговора о Донацији од стране уговорних страна.
- 16(6) Ако Корисник не врати средства до датума доспећа, на износ који се дугује обрачунаваће се камата по стопи коју примењује Централна европска банка на своје главне операције рефинансирања а која се објављује у серији Ц „Службеног листа Европске уније“, првог дана месеца у којем је плаћање доспело, увећаној за три и по процентна поена. Камата је платива за период који протекне од дана након истека рока за плаћање до дана плаћања. Свако делимично плаћање прво покрива камату.
- 16(7) Банкарске трошкове који настану враћањем износа који се дугују ЕИБ у потпуности сноси Корисник.
- 16(8) Уколико се овај Уговор не раскине раније, обавезе плаћања ЕИБ према овом Уговору престају на „датум престанка важења уговора“, који пада 18 (осамнаест) месеци након истека периода имплементације. ЕИБ ће обавестити Корисника о сваком одлагању датума престанка важења Уговора. ЕИБ може да одложи датум престанка важења Уговора како би испунио своје обавезе исплате, у свим случајевима када је Корисник поднео захтев за исплату у складу са овим уговором или, у случају спора, до окончања поступка решавања спора предвиђеног у члану 18.

Члан 17. – Измена

- 17(1) Сваку измену овог уговора, укључујући и његове анексе, прописно потписују све Стране.
- 17(2) Захтев за измену подноси се Странама 4 (четири) месеца пре него што се намерава да та измена ступи на снагу, уколико не постоје посебне околности које је ваљано образложила Страна која тражи ту измену, и прихватиле друге Стране. Захтев за продужење периода имплементације овог уговора мора да буде ваљано образложен и поднесен најкасније 7 (седам) месеци пре његовог истека.

Члан 18. – Решавање спорова и судска надлежност

- 18(1) Сви спорови између Страна у погледу тумачења, примене или извршења овог уговора, укључујући и његово постојање, пуноважност или раскид, који се не реше мирним путем предају се у надлежност Суда правде Европских заједница.
- 18(2) На овај уговор се примењују општи правни принципи заједнички за Државе чланице, како их тумачи Суд правде Европских заједница.

Члан 19. – Саопштења

- 19(1) Обавештења и друга саопштења која се дају према овом уговору а упућују се било којој од Страна овог уговора шаљу се на адресу или број факса који се дају у доњем тексту или на ону другу адресу или број факса о којој једна Страна претходно обавести друге у писменом облику:

За ЕИБ	European Investment Bank Н/Р: Ops A - MA3 Ms Annabelle ASSEMAT 98-100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Факс број: + 352 4379 67487
За Корисника	Министарство финансија Републике Србије Н/Р: госпођа Диана Драгутиновић министар финансија Кнеза Милоша 20, 11000 Београд Република Србија Факс број: +381113618961
За Крајњег корисника	Град Београд Градска управа Агенција за инвестиције Н/Р: госпођа Маша Ћеранић, помоћник директора Трг Николе Пашића 6, 11000 Београд, Република Србија Факс број: +381113237157

- 19(2) Свако обавештење или друго саопштење које се даје према овом Уговору мора да буде у писменом облику.

Обавештења и друга саопштења за која су у овом Уговору одређени рокови или која сама утврђују рокове обавезујуће за примаоца могу да се доставе лично, препорученом поштом или факсом. Датум достављања, завођења или, зависно од случаја, наведени датум пријема преноса података је коначан за утврђивање рока.

Друга обавештења и саопштења могу да се доставе лично, препорученом поштом или факсом или, уколико се о томе Стране договоре писменим споразумом, електронском поштом или другим начином електронске комуникације.

Без утицаја на пуноважност било ког обавештења које се достави факсом према горњим ставовима, одговарајућој уговорној страни се

најкасније следећег радног дана путем писма шаље и примерак сваког обавештења достављеног факсом.

Обавештења која су издали Корисник или Крајњи корисник сходно било којој одредби овог уговора достављају се ЕИБ, када ЕИБ то захтева, заједно са задовољавајућим доказима о овлашћењу једног или више лица овлашћених да потпишу такво обавештење у име Корисника или Крајњег корисника.

Члан 20. – Ступање на снагу

Овај уговор ступа на снагу након потврђивања од стране Народне скупштине Републике Србије.

Овај уговор се привремено примењује од дана потписивања до потврђивања од стране Народне скупштине Републике Србије.

Члан 21. – Анекси

Овом уговору се прилажу следећи документи као анекси и чине његов саставни део:

- Анекс I: Спецификације пројекта
- Анекс II: Буџет за Пројектни сегмент
- Анекс III: Стандардни захтев за исплату
- Анекс IV: Образац за годишње извештаје о реализацији и Коначни извештај
- Анекс V: Образац за Уводни извештај

ПОТВРЂУЈУЋИ НАПРЕД ИЗНЕТО, Стране су се постарале да се овај Уговор потпише у 4 (четири) оригинална примерка на енглеском језику, и то 2 (два) за ЕИБ и 1 (један) за Републику Србију и 1 (један) за Град Београд, и свака од њих се постарала да њихови представници парафирају сваку страну овог Уговора у њихово име

У Београду, 3. марта 2010. године

<div>Потписао за и у име ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ</div> <div><div></div><div>Dario Scannapieco потпредседник</div></div> <div>Потписао за и у име ГРАДА БЕОГРАДА</div> <div><div></div><div>Драган Ђилас градоначелник</div></div>	<div>Потписао за и у име РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ</div> <div><div></div><div>Диана Драгутиновић министар финансија</div></div>
---	--

Анекс I

Спецификације Пројекта

1. Уводне напомене

Овај уговор се односи на Допринос Европске уније у облику Донације (бесповратне помоћи) из компоненте Олакшице за инфраструктурне пројекте за локални оквир у секторима заштите животне средине и саобраћаја који се ко-финансирају из кредита ЕИБ (у даљем тексту: “**Зајам**”).

Србија – Обнова града Београда: Реконструкција градског система саобраћаја, градских путева и трамвајских путева у граду Београду.

Ова донација ће се користити искључиво за део Пројекта на који се односи одлука Управног одбора Инвестиционог оквира за Западни Балкан (Пројектни сегмент). Прецизан опис Пројектног сегмента биће представљен у Уводном извештају у складу са чланом 9. овог уговора.

Корисник је Република Србија, а Крајњи корисник Град Београд. ЕИБ ће са Корисником и Крајњим корисником постићи договор око детаљног временског плана и распореда Донације за реализацију инвестиција, у складу са овим уговором. ЕИБ ће извршити исплату Донације Кориснику, који ће средства пренети Крајњем кориснику. Исплата износа који се помињу у овом Анексу је оријентационо предвиђена.

ЕИБ ће исплатити износ Донације и Зајма Кориснику у складу са напретком Пројектног сегмента, док се 90% (деведесет процената) Донације не искористи за Пројектни сегмент. ЕИБ ће извршити исплату преосталог дела од 10% Донације након окончања реализације Пројектног сегмента.

Очекивани учинци овог Пројектног сегмента су следећи:

- (а) Унапређење управљања физичком инфраструктуром у градском систему друмског саобраћаја. Сем тога, током прецизирања планова у фази реализације, посебна пажња ће се обратити на промовисање додатних мера саобраћајне или енергетске ефикасности како би се остварило додатно побољшање финансијских учинака у одељењима или јавним/комуналним предузећима који оперативно управљају инфраструктуром.
- (б) Квантитативни учинак: степен напретка у изградњи у односу на почетну фазу Пројектног сегмента и у односу на планирано напредовање Пројектног сегмента.
- (ц) Квалитативан учинак Пројектног сегмента: Циљ саобраћајног Пројектног сегмента је реконструкција главних артерија мреже путева ради смањења загушења саобраћаја, саобраћајних несрећа, и унапређење мобилности градског становништва Београда.

Финансијски план и коришћење ресурса Европске Уније:

MW-TRA-SER-EIB-03 (Београдски саобраћај - Србија)		
Финансијски план: милион Евра		Укупно
Донација (МАКСИМАЛНИ ИЗНОС)		6.0
ЕИБ Зајам		90.0
Средства Крајњег корисника и остала средства		117.7
Укупно		213.7

Донација ће се користити искључиво за Пројектни сегмент који се односи на изабране компоненте реконструкције путева. Донација ће делимично покривати и недостајућа средства Пројектног сегмента који се разматра.

Оријентациони план реализације Пројектног сегмента:

MW-TRA-SER- EIB -03 (Београдски саобраћај)						
Оријентациона предвиђања (милион Евра)	до 2008	2009	2010	2011	2012	Укупно
Укупна инвестиција	79.3	57.3	67.1	10.0		213.7
Од тога: инвестиције за конкретан Пројектни сегмент (друмски саобраћај)	12.0	12.0	6.0	0.0		
Донација (милиона Евра) (МАКСИМАЛНИ ИЗНОС)	0.0	0.0	5.4	0.6	0.0 0	6.0
Коефицијент донација/инвестиција						20%

Анекс II
Буџет Пројектног сегмента

(само квалификовани трошкови, сем када је изричито другачије назначено)

	EUR
ДОПРИНОС ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ (МАКСИМАЛНИ ИЗНОС)	6 000 000
ОД ТОГА:	
ИНВЕСТИЦИОНА ПОДРШКА И ТРОШКОВИ КОНСУЛТАНТСКИХ УСЛУГА (МАКСИМАЛНИ ИЗНОС)	6 000 000
ДОПРИНОС ЛОКАЛНОГ НАЦИОНАЛНОГ БУЏЕТА И ДРУГИХ ИЗВОРА	24 000 000
УКУПНИ ТРОШКОВИ СЕГМЕНТА ПРОЈЕКТА (НАЈМАЊЕ)	30 000 000

Распоред исплате Донације:

	2010	2011	2012	Укупно
MW-TRA-SER-03:	5 400 000	600 000		6 000 000

Анекс III
Захтев за исплату
Србија – Обнова града Београда -Донација

Датум:

Молим вас да приступите следећој исплати, која ће се користити за финансирање:

Назив Донације:

Обнова града Београда- Донација

Датум потписивања:

FI број Уговора
(ако је потребно):

Захтевани износ у EUR	
EUR	Износ

Предложени датум исплате:

*Резервисано за
ЕИБ*

EUR

Укупан износ Донације:

6.000.000

Исплаћено до сада:

Остало за исплату:

Тренутна исплата:

Остало након исплате:

Рачун Корисника за одобрење:

Рачун бр.:

(потребно користити IBAN формат)

BIC код бр.....

Назив и адреса Банке:

Молим вас проследите информације:

Име и потпис овлашћеног лица Корисника):

Анекс IV

Обрасци извештаја о реализацији пројекта и Коначног извештаја

До окончања реализације овог Пројектног сегмента, Крајњи корисник ће бити обавезан да доставља извештаје о реализацији и Коначни извештај, у складу са чланом 9. овог уговора о донацији.

1. Извештај о реализацији

Годишњи и додатни извештаји о реализацији састојаће се из три дела.

A – Описни део

Преглед активности током претходног периода извештавања и главне чињенице (сумарна табела активности, развој ствари у контексту овог Пројектног сегмента)

(1) У погледу Пројектног сегмента:

а) Финансијска питања која се тичу Пројектног сегмента: укупна исплаћена сума за инвестицију за период извештавања и кумулативно, коришћење ресурса Европске заједнице као удео у укупним инвестиционим трошковима;

б) Брзина и потешкоће у реализацији Пројектног сегмента, укључујући навођење застоја у обавези или исплати средстава и разлози за такво стање;

ц) Информације о мерама које се предузимају да се Европска унија идентификује као извор ко-финансирања.

д) Показатељи учинка:

(i) Унапређено управљање физичком инфраструктуром у систему градског друмског саобраћаја. Сем тога, током прецизирања планова у фази реализације, посебна пажња ће се обратити на промовисање додатних мера саобраћајне или енергетске ефикасности.

(ii) Квантитативни учинак: степен напретка у изградњи у односу на почетну фазу Пројектног сегмента и у односу на планирано напредовање Пројектног сегмента.

(iii) Квалитативан учинак Пројектног сегмента: Циљ саобраћајног Пројектног сегмента је реконструкција главних артерија мреже путева ради смањења загушења саобраћаја, саобраћајних несрећа, и унапређење мобилности градског становништва Београда.

(2) У погледу Пројектног сегмента, у „Excel“ табеларном формату ће се прикупљати следећи подаци:

(а) Врста трошкова који се подржавају из укупне инвестиције Пројектног сегмента;

(б) Врста трошкова који се подржавају из средстава инвестиционе подршке ЕУ;

(ц) Крајњи корисник инвестиције;

- (д) Мерљиви исходи унапређеног управљања инфраструктуром;
- (е) Квантитативни учинак: степен напретка у изградњи у односу на почетну фазу Пројектног сегмента и у односу на планирано напредовање Пројектног сегмента;
- (ф) Квалитативни учинак Пројектног сегмента исказан индикаторима о врсти реализованог Пројектног сегмента;
- (г) Број становника на које се учинак односи, посредно и непосредно.

Б – Финансијски део извештаја укључујући активности надзора

Резултати активности надзора који се односи на исплату инвестиционе подршке Пројектног сегмента. У случају да се током надзора утврди постојање значајних проблема, Корисник или Крајњи корисник ће о томе обавестити ЕИБ. Крајњи корисник ће обезбедити финансијске податке како следи:

- (а) Сумарно стање под-рачуна који се води за средства ЕИБ за период извештавања, које приказује промене на рачуну сортиране по категоријама прихода/трошкова за Пројектни сегмент;
- (б) Исти подаци кумулативно приказани за цео период трајања инвестиције Пројектни сегмент.

Описни део извештаја о реализацији може се достављати Управном одбору Инвестиционог оквира за Западни Балкан (WBIF).

2. Коначи извештај

Осим информација које су напред наведене у тексту за извештаје о реализацији а које се односе на целокупан период реализације, Коначни извештај ће садржати и следеће информације:

- Комплетан приказ прихода и трошкова и примљених уплата Пројектног сегмента.

Формат годишњих и додатних извештаја о реализацији следиће формат приложен у Анексу V (Почетни извештај), а који подлеже променама о којима Крајњи корисник и ЕИБ постигну узајамни договор.

У складу с тим, и формат Коначног извештаја ће бити предмет договора који ће се постићи између Крајњег корисника и ЕИБ најмање 6 месеци пре окончања реализације Пројектног сегмента.

Анекс V

Предложени формат Почетног извештаја

Пре прве исплате средстава Донације, Крајњи корисник је обавезан да достави Почетни извештај. Годишњи напредак у реализацији ће се мерити на основу информација које се доставе у Почетном извештају. Почетни извештај треба да садржи следеће информације:

A – Описни део

Преглед активности које ће се реализовати током трајања Пројекта и основне чињенице

По главним компонентама Пројектног сегмента:

- (а) Финансијска питања везана за Пројектни сегмент: укупни инвестициони трошкови за читав период реализације Пројектног сегмента, коришћење ресурса Европске заједнице као удео у укупним инвестиционим трошковима;
- (б) Оперативна питања која се односе на статус физичке инфраструктуре која је обухваћена Пројектним сегментом и њена реализација, укључујући врсте и обим радова и услуга; техничка помоћ предвиђена током периода реализације Пројектног сегмента, на пример подршка Јединици за реализацију Пројекта;
- (ц) Статус одељења / комуналних предузећа задужених за реализацију и оперативни рад Пројектног сегмента, и стање у управљању физичком инфраструктуром;
- (д) Мере ефикасности чији је циљ унапређење финансијског учинка комуналних предузећа;
- (е) Број становника на које се Пројектни сегмент односи директно или индиректно;
- (ф) Статус животног стандарда и заштите животне средине који су у вези са Пројектом;
- (г) Мере предвиђене да се постигне видљивост Пројектног сегмента, и да се Европска унија идентификује као извор ко-финансирања током периода реализације Пројектног сегмента.

Описни део извештаја о реализацији може се достављати Управном одбору Инвестиционог оквира за Западни Балкан (WBIF).

Б – Део који се односи на животну средину

1.1.1. *Чек-листа испуњености услова по Директиви о проценама утицаја на животну средину и по другим релевантним директивама које се примењују на Пројекат IPF Општински прозор*

<i>Назив инвестиционог пројекта:</i>	<i>Шифра:</i>
<i>Земља:</i>	<i>Сектор:</i>

Одлука Европске комисије од 19. децембра 2008. године, којом је усвојен Вишекориснички програм за подршку сарадњи са међународним финансијским институцијама у оквиру ИПА предприступне помоћи и Компоненте за изградњу капацитета за 2008. годину, у тачци 4.3. наводи следеће:

„Све инвестиције ће се реализовати у складу са свим релевантним законодавством ЕУ у погледу заштите животне средине.

Услед тога, обзиром да пројекти IPF TA и IPF MW кореспондирају са активностима које потпадају под делокруг Директиве о процени утицаја на животну средину¹ неопходно је да се изради процена утицаја на животну средину за сваку активност која ће бити еквивалентна проценама које се раде по Директиви о процени утицаја на животну средину.

Обзиром да ће пројекти IPF – MW и IPF TA вероватно имати утицај на локације које су значајне у погледу заштите природе, процена ће се радити за сваки пројекат, и биће еквивалентна проценама које се прописују Чланом 6 Директиве о стаништима².”

Чек-листу у погледу Пројектног сегмента попуњава Крајњи корисник.

Чек-листа се односи на пројекте из свих сектора који се подносе IPF MW.

¹ О процени утицаја одређених јавних и приватних пројеката на животну средину ("Директива EIA", OD L 175, 5.7. 1985, са најновијим изменама по основу Директиве 2003/35/EC, OJ L 156, 25.6.2003.

² Директива Савета 92/43/ЕЕС од 21. маја 1992.

Питање	Одговор
Да ли су <u>органи надлежни за заштиту животне средине</u> за које је вероватно да ће бити заинтересовани за Пројектни сегмент консултовани по основу њихових конкретних надлежности? Уколико јесу, дати списак у коме се наводе такви органи.	
Да ли је за овај пројекат већ издата <u>дозвола за изградњу</u> ? Уколико јесте, ког датума? Од стране ког органа? Уколико није, до ког датума се очекује издавање коначне одлуке?	
Да ли је овај Пројектни сегмент из <u>катеорије изградње</u> на коју се односи: Анекс I Директиве Анекс II Директиве Ни један од горња два анекса	
За случај да се примењује Анекс I – Да ли је израђена процена утицаја на животну средину? Уколико јесте, да ли је уз све остале тражене информације поднет и општи (не-технички) резиме? Уколико јесте, да ли је он садржао све потребне информације ³	
Да ли су обављене консултације са свим органима надлежним за заштиту животне средине (нпр. за заштиту природе, итд.) и са заинтересованом јавношћу? Да ли постоје информације о спроведеним консултацијама (са ким су консултације обављене, колико дуго су трајале, итд.)?	
Какви су били резултати обављених консултација са надлежним органима за заштиту животне средине и са заинтересованом јавношћу ⁴ ? На који начин су спроведене консултације узете у обзир код доношења коначне одлуке?	
Да ли су обављене било какве прекограничне консултације са оним државама које би евентуално могле да буду под утицајем Пројектног сегмента, чиме се показује да је	

³ Општи (не-технички) резиме треба да садржи следеће информације: - опис пројекта, који се састоји од информација о локацији, пројектној документацији и обиму пројекта, - опис мера предвиђених са циљем да се избегну и, где је то могуће, отклоне негативни утицаји, - подаци потребни за идентификацију и процену главних директних и индиректних утицаја пројекта на животну средину у погледу следећих фактора: - људи, фауна и флора (укључујући и таква подручја која су посебно осетљива по питању животне средине, што може да потпада под Директиву о заштити птица (79/409/ЕЕС) и Директиву о стаништима (92/43/ЕЕС); - земљиште, воде, ваздух, клима, и пејзажна обележја; - материјална средства и културна баштина; - интеракција између фактора поменутих у ставкама један, два и три; и све додатне информације које евентуално проистичу из било које обавезе која настаје по основу Анекса IV уз Директиву о процени утицаја на животну средину.

⁴ Дате информације треба да садрже следеће: - заинтересована јавност која је консултована, - места на којима су обављене консултације о информацијама, - време које је јавности дато на располагање да изнесе своје мишљење, - начин на који је јавност информисана, - начин на који су обављене консултације са јавношћу, - начин на који је мишљење јавности узето у обзир.

примењен Члан 7 Директиве о процени утицаја на животну средину?	
Да ли постоје докази да је надлежни орган дао на увид јавности одлуку о давању или одбијању дозволе за изградњу ⁵ ?	
Када се примењује Анекс II Директиве, да ли је израђена Процена утицаја на животну средину за овај Пројектни сегмент? Уколико није, да ли је урађен скрининг на основу критеријума из Анекса III Директиве о процени утицаја на животну средину? Уколико је рађена процена утицаја на животну средину, какви су били њени резултати (видети ранији текст за Анекс I)?	
Да ли је вероватно да ће Пројектни сегмент имати значајне негативне утицаје на локације које су укључене или постоји намера да буду укључене у локације од значаја за заштиту природе? На пример:	
(а) Локације које су од стране надлежних националних органа идентификоване као локације које ће бити препоручене за мрежу Натура 2000 како је наведено у Директиви о птицама (79/409/ЕЕС) и Директиви о стаништима (92/43/ЕЕС);	
(б) Локације укључене у најновији попис Важних области за птице (IBA 2000) за земље потенцијалне кандидате (уколико постоји) или у друге еквивалентне научне пописе које воде национални органи;	
(ц) Мочваре од међународног значаја које су идентификоване по основу Конвенције Рамсар или које су квалификоване за такав режим заштите;	
(д) Области на којима се примењује Конвенција из Берна о очувању дивљих врста и природних станишта (Члан 4), посебно локације које задовољавају критеријуме за мрежу Емералд;	
(е) Области које су под режимом заштите по основу националног законодавства о заштити природе.	
Уколико је одговор на било које од питања из тачака (а) – (е) из горњег текста потврдан, треба приложити резиме закључака дотичних процена које се спроведене "у складу са Чланом 6 (3) Директиве 92/43/ЕЕС која се обавезно спроводи у таквим случајевима.	
У случају да је закључено да су потребне мере накнаде "у складу са Чланом 6(4)" доставити копију обрасца "информације о пројектима за које постоји вероватноћа да ће имати значајне негативне утицаје на локације "од	

⁵ Укључујући: - садржај одлуке и услова који се уз одлуку наводе; - главни разлози и аргументи на основу којих је одлука издата; - опис, где је то потребно, главних мера за избегавање, смањење и, где је то могуће, отклањање главних негативних ефеката.

значаја за очување природе" како је информисана Комисија (Генерални директорат за животну средину) по Директиви 92/43/ЕЕС.	
Уколико је одговор на било које од питања из тачака (а) – (е) из горњег текста одричан, да ли сте добили попуњену декларацију ⁶ од стране надлежног органа?	

Лице које је попунило одговоре:

Датум:

Ц. Резиме финансијских података, табеле и дијаграми по потреби

Да би се доставиле горе поменуте информације, Крајњи Корисник ће користити формат предложен у даљем тексту. Овај предложени формат може да се прилагођава уз узајамну сагласност Крајњег корисника и ЕИБ.

⁶ Декларација надлежног органа за мониторинг локација од значаја за очување природе

Лого

**Назив Пројектног
сегмента**

**Почетни извештај /
Извештај о
реализацији**

Уговор:

ЕИБ број

Број Донације ЕУ

датум дд/мм/20гг

Назив Пројектног сегмента: Обнова града Београда – компонента путева
(инвестициони трошкови ЕВРА 30 милиона)

Број кредита: ЕИБ број

Број донације ЕУ:

Земља:

Зајмопримац: , кога представља , Министар за

Именовано одговорно лице:

Адреса:

Тел: +

Факс:

Е-мејл:

Датум извештаја: датум, 20xx

Период извештавања: од датума до датума

Извештај се доставља на: гђа Annabelle Assemat

Европска инвестициона банка

Садржај

Контакт особа испред Града Београда:

Име, потпис

Садржај

		стр.
1.	Синопис (кратак преглед) Пројектног сегмента	
2.	Резиме оствареног напретка од времена започињања Пројекта	
3.	Резиме активности које су планиране за период реализације	
4.	Остварен напредак у пројектном сегменту током периода извештавања	
4.1.	Увод	
4.2.	Кратак ажуриран технички опис, уз навођење разлога за значајне промене до којих је дошло у односу на почетни обим активности	
4.3.	Ажурирани датуми завршетка радова за сваку од главних компоненти у оквиру Пројектног сегмента, уз навођење образложења за свако могуће одлагање	
4.4.	Ажурирани трошкови Пројектног сегмента, уз навођење разлога за свако могуће повећање трошкова у односу на трошкове из иницијалног буџета, и предвиђени извори финансирања	
4.5.	Опис свих битних питања која имају утицај на животну средину	
4.6.	Ажурирани приказ процедура набавке	
4.7.	Ажурирани приказ потреба и коришћења за сваки Пројектни сегмент, уз коментаре	
4.8.	Било које значајно питање које се појавило и било који значајан ризик који би могао да има утицај на оперативни рад Пројектног сегмента	
4.9.	Било која законска радња која је у току а која се односи на Пројектни сегмент	
4.10.	Индикатори учинка за путну компоненту Пројекта	
5.	Резиме исплаћених фактура по извору средстава (зајам, донација, остало, укупно)	
6.	Мере видљивости да се ради о донацији ЕУ	
Табеларни приказ 1	Статус припрема и реализације Пројектног сегмента (ажурирано са датумом подношења)	
Табеларни приказ 2	Програм имплементације Пројектног сегмента (ажурирано са датумом подношења):	
Табеларни приказ 3	Буџет и финансијски план Пројектног сегмента по уговорима Инвестициони трошкови по годинама (планирани, реализовано)	
Табеларни приказ 4	Реализација по уговорима	
Табеларни приказ 5	Мерљиви исходи	
Табеларни приказ 6 до Табеларни приказ 12	Образложење плаћања по уговорима и по траншама зајма и исплатама донације (стандардни формат ЕИБ)	

	Списак анекса	
	Речник скраћеница / акронима	

Списак анекса

Приложити основни документ као прилог у оригиналном формату у електронској форми.
(пример пројекта путева)

Анекс 01	<i>Ажурирана Студија изводљивости и Процене утицаја на животну средину: Статус физичке инфраструктуре, Број становника на које пројекат утиче (садашњи, планиран)</i>
Анекс 02	<i>План набавки Радови и испорука робе, услуге техничке помоћи</i>
Анекс 03	<i>Позив/оглас за набавку, Пројектни задатак (ToR) и инструкције понуђачима за консултантске услуге</i>
Анекс 04	<i>Одлука о склапању уговора за консултантске услуге уз документацију о процени понуда</i>
Анекс 05	<i>Позив/оглас и пред-квалификациона документа за учешће у набавци (пред-квалификација) за ограничени поступак набавке за пројектовање и изградњу путева</i>
Анекс 06	<i>Ранији извештаји (резиме) (резиме на енглеском језику)</i>
Анекс 07	<i>Остало</i>

Речник акронима: (пример)

ЕИБ	<i>Европска инвестициона банка</i>
	<i>Министарство</i>
ЈРП	<i>Јединица за реализацију Пројекта</i>
ПЗ	<i>Пројектни задатак</i>
ПУЖС	<i>Процена утицаја на животну средину</i>
ПДВ	<i>Порез на додату вредност</i>

Предложени формат табеларних приказа

Табеларни приказ 1: Статус припреме и реализације Пројекта (датум 20XX)

Табеларни приказ 2: Програм реализације Пројекта (ажурирано дана, датум 20XX)

Табеларни приказ 3: Буџет и финансијски план Пројекта по уговорима (ажурирано дана, датум 20XX)

Табеларни приказ 4: Реализација по уговорима

Табеларни приказ 5: Мерљиви исходи

Табеларни приказ 6-12: Образложење плаћања по уговорима и по траншама зајма и исплатама донације

(примери табела и приказа)

Табеларни приказ 1: Статус припреме и реализације пројекта (датум 20XX)

Уговори (у току и предложени)		Студија изводљивости	Идејни пројекат	Уговорна документација	Детаљни пројекат	Имплементација
Путеви N°1 до х (у току или реализовани)						
Пројектни задатак (ПЗ) за Студију				ДА		
Консултантске услуге пројектовања				ДА		
Консултантске услуге надзора				ДА		
Изградња		ДА	ДА	ДА	ДА	НЕ
Пут УУУ (који се финансира из донације ЕУ)						
Консултантске услуге пројектовања				ДА		
Консултантске услуге надзора				ДА		
Изградња		ДА	ДА	ДА	НЕ	НЕ

Табеларни приказ 2: Програм реализације Пројекта (ажурирано са даном, датум 20XX)

[illegible]

Табеларни приказ 3: Буџет и финансијски план Пројекта по уговорима (ажурирано са даном, датум 20XX)

Уговори (износи у ЕВРА 1000)	Укупни трошкови (без ПДВ) иницијални буџет	Укупни трошкови (без ПДВ) ажурирани буџет	Опредељена средства из ЕУ донације (ажуриран буџет)	Опредељена средства из зајма (ажурирани буџет)	Остала средства (навести која)	Напомене
Путеви N°1 до х						
Идејни и детаљни пројекат						
Надзор над изградњом						
Изградња						
Укупно – Путеви N°1 до х	22	22	0	20	2	
Пут YYY (који се финансира из средстава донације ЕУ)						
Идејни и детаљни пројекат						
Надзор над изградњом						
Изградња						
Укупно – Путеви YYY	8	8	6	2	0	
Свеукупно (изражено као ЕВРА 1000)	30	30	6	22	2	

Табеларни приказ 4: Реализација по уговорима

[illegible]

Табеларни приказ 5: мерљиви исходи (нпр. за пројекат путева, прилагодити показатеље релевантним циљевима сваког пројекта)

Исход	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Мерљиви исходи унапређене инфраструктуре:							
Број возила на дан							
Остало (конкретизовати)							
Квантитативни исход:							
Дужина рехабилитације пута (км)							
Остало (конкретизовати)							
Квалитативни исход:							
Остало (конкретизовати)							
Становништво које осећа последице:							
Број становника који осећа последице							

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.